

**Zeitschrift:** Schweizer Hotel-Revue = Revue suisse des hotels  
**Herausgeber:** Schweizer Hotelier-Verein  
**Band:** 20 (1911)  
**Heft:** 38

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



No. 38  
BASEL  
23. September  
1911

No. 38  
BASEL  
23. September  
1911

Zwanzigster Jahrgang  
Erscheint jeden Samstag  
Organ und Eigentum des  
Schweizer Hotelier-Vereins

Vingtième Année  
Paraît tous les Samedis  
Organe et Propriété de la  
Société Suisse des Hôteliers

Die Vereinsmitglieder erhalten das Blatt gratis. Les Sociétaires reçoivent l'organe gratuitement.

**ABONNEMENT:** SCHWEIZ: Jährl. Fr. 10.—, halbjährl. Fr. 6.—, vierteljährl. Fr. 3.50, 2 Monate Fr. 2.50, 1 Monat Fr. 1.25. AUSLAND (inkl. Portzuschlag): Jährl. Fr. 15.—, halbjährl. Fr. 8.50, vierteljährl. Fr. 4.50, 2 Monate Fr. 3.20, 1 Monat Fr. 1.60.

**INSERATE:** Die einseitige Feilzeitzeile oder deren Raum 25 Cts. (Rustland 35 Cts.); für Notizen am Schluss des Textblattes pro Zeile Fr. 1.—. Für Vereinsmitglieder Vergünstigung von 50%, auf diesen Ansätzen. Bei Wiederholungen entsprechend Rabatt. Alleinige Annoncennahme durch die Expedition dieses Blattes und durch die Unionreklame A.-G. in Bern neben ihren Filialen.

**ABONNEMENTS:** SUISSE: 12 mois fr. 10.—, 6 mois fr. 6.—, 3 mois fr. 3.50, 2 mois fr. 2.50, 1 mois fr. 1.25. ÉTRANGER (frais de port compris): 12 mois fr. 15.—, 6 mois fr. 8.50, 3 mois fr. 4.50, 2 mois fr. 3.20, 1 mois fr. 1.60.

**ANNONCES:** La petite ligne ou son espace 25 cts. (étranger 35 cts.); pour les réclames à la fin de la partie rédactionnelle, la ligne fr. 1.—. Les Sociétaires jouissent d'une remise de 50%, sur ce tarif. Rabais en cas de répétition de la même annonce.

Les annonces sont uniquement acceptées par l'Administration de ce journal et l'Unionreclame S. N. à Berne et de ses succursales.

Postcheck- & Giro-Konto No. V, 85 • Redaktion und Expedition: St. Jakobstrasse No. 11, Basel. • TELEPHONE No. 2406. • Rédaction et Administration: St. Jakobstrasse No. 11, Bâle. • Compte de chèques postaux No. V, 85 • Verantwortlich für Redaktion und Herausgabe: E. Stigeler, Basel. • Druck: Schweizerische Verlags-Druckerei G. Böhm, Basel.

**Aufnahme-Gesuche. Demandes d'Admission.**

Mme Olga Binggeli-Mathey, Hotel-Pension Eden, Genève • 30

Parrains: MM. A. Kuppfer et H. Spalinger, membres personnels, Genève.

Hr. Franz Hess-Michel, Kurhaus Nünalhorn, Flühi-Ranft • 164

und Waldhotel Burgfluh, Kerns • 120

Patron: HH. J. Imfeld, Kurhaus & Parkhotel, Lungern, J. Plüeler, Hotel Stanshof, Stans.

Wenn innert 14 Tagen keine Einsprachen erhoben werden, gelten obige Aufnahme-gesuche als genehmigt.

Si d'ici 15 jours il n'est pas fait d'opposition, les demandes d'admission ci-dessus sont acceptées.

**Convocation au 2<sup>e</sup> Congrès**  
de la  
**Fédération Universelle des Sociétés d'Hôteliers**  
(fondée à Rome en 1908)

le jeudi 19 octobre 1911, à 9 1/2 h. du matin,  
dans le Kaisersaal de l'Hôtel Rheingold à Berlin

sous la Présidence d'honneur de  
M. le Ministre du Commerce et de l'Industrie, S. Excellence le Dr. Sydow.

**Ordre du jour du 2. Congrès de la Fédération Universelle des Sociétés d'Hôteliers.**

- Rapport sur les travaux du Comité exécutif (Rapporteur: O. Hoyer, Cologne);
- Vérification des pouvoirs des délégués;
- Limitation de la responsabilité des Hôteliers pour les effets apportés (Rapporteur: L. Moyaerts, Bruxelles);
- Simplification des formalités douanières pour les voyages internationaux (Rapporteur: Alfr. Campione, Naples);
- Règlement international des hôtels (Rapporteur: Albert Rössler, Baden-Baden);
- Fixation du 3<sup>e</sup> Congrès;
- Election du Comité exécutif;
- Propositions diverses (1. Publication d'un guide-horaire européen par les soins et au bénéfice de la Fédération Universelle, Rapporteur: Ch. Gallia).

Cologne, le 15 septembre 1911.

Le Comité exécutif de la Fédération Universelle:

Otto Hoyer, Cologne, Président.

E. Demellelte, Hôtel de France et Choiseul, Paris, Vice-présidents.

Oscar Hauser, Hôtel Schweizerhof, Lucerne, présidents.

C. Landsee, Hôtel Tirol, Innsbruck, présidents.

Alfredo Campione, Hôtel de Londres, Naples.

Fort. Chiari, Hôtel Victoria, Florence.

D. Delinum, Zandvoort.

E. Hammerand, Hotel Hammerand, Vienne.

Th. Kock, Hôtel des Pays-Bas, Utrecht.

L. Moyaerts, Bruxelles.

Alb. Rössler, Hôtel de Hollande, Baden-Baden.

Virgilti, Marséille.

N. Wisser, Liège.

**Programme général des fêtes.**

**Lundi 16 octobre:**  
Après-midi, 1 heure: Ouverture du Congrès Universel à la Chambre des Députés. (Dames: costume de sortie; Messieurs: habit noir.)  
Soir, 7 heures: Grande soirée de réception dans les nouvelles salles du Jardin Zoologique. Soupers, petites tables séparées. (Costume: Dames, robe de réception; Messieurs, habit noir ou smoking.)

**Mardi 17 octobre:**  
Avant-midi, 9 heures: Séance du Conseil d'administration de l'A. I. H. à l'Hôtel-de-ville (Rathaus).  
Avant-midi, 10 heures: Assemblée générale de l'A. I. H. à l'Hôtel-de-ville (Rathaus).  
Soir, 7 1/2 heures: Messieurs: Réception par la Ville de Berlin (Souper) à l'Hôtel-de-ville. (Frac et cravate blanche).  
Soir, 8 heures: Dames: Souper et représentation au Eispalast, Palais de Glace. (Petite toilette.)

**Mercredi 18 octobre:**  
Avant-midi, 10 heures: Séance du Conseil d'administration de l'A. I. H. à l'Hôtel Adlon.  
Avant-midi, 11 heures: Séance du Comité exécutif de la Fédération Universelle à l'Hôtel Adlon.  
Avant-midi, 10 heures: Visite des curiosités et de divers établissements.  
Après-midi 4—6 heures: Five o'clock tea dans les Hôtels Adlon, Bristol et Kaiserhof.  
Soir, 8 1/2 heures: Représentation au Metropolitan-theater. (Pour ces deux dernières réunions, costume: Dames, robe de société; Messieurs, habit noir, smoking ou redingote.)

**Jeudi 19 octobre:**  
Avant-midi, 9 1/2 heures: Séance du Congrès Universel dans le Kaisersaal de l'Hôtel Rheingold (Bellevuestrasse).  
Soir, 8 heures: Banquet et Grand Bal au Jardin Zoologique. (Costume: Dames, grande toilette de bal; Messieurs, frac et cravate blanche.)

**Vendredi 20 octobre:**  
Si le temps le permet, excursion à Potsdam. Visite des palais et curiosités de cette ville.  
Soir, 8 heures: Réunion amicale au „Clou“. (Costume: Dames, petite toilette; Messieurs, habit noir.)

Le prix de la Carte des fêtes est fixé à 50 marcs par personne. Pour plus de simplicité l'envoi des Cartes des fêtes n'a lieu que contre remboursement.

Les Cartes ne sont données qu'aux membres des sociétés affiliées à la Fédération Universelle et à leurs proches parents.

Cologne, le 15 septembre 1911.

Otto Hoyer  
Président de l'Association Internationale des Hôteliers et de la Fédération Universelle.

Les demandes de Cartes des fêtes et de logement ainsi que les demandes de renseignements ne doivent pas être adressées au Bureau de l'Association à Cologne, mais au plus tard jusqu'au 1er octobre au Bureau du Congrès, Zimmerstrasse 77 à Berlin SW 68 (Secrétaire Völler).

**Vereinsnachrichten.**

**Auszug aus dem Protokoll**  
der  
**Verhandlungen des Vorstandes**  
vom 12. September 1911, vormittags 10 Uhr  
im Hotel Rigi-First.

Anwesend sind:

Herr O. Hauser, Präsident  
" A. Bon, Vizepräsident  
" E. Cattani, Beisitzer  
" R. Haefeli, " "  
" A. Riedweg, " "  
" E. Stigeler, Sekretär.

**Verhandlungen:**

- Das Protokoll der letzten Sitzung wird genehmigt.
- Versicherungsfragen. Der mit der Prüfung der verschiedenen Versicherungsfragen betraute Fachmann, der zu dieser Sitzung ebenfalls eingeladen wurde, erstattet einen eingehenden mündlichen Bericht.

Da in letzter Zeit mehrere neue Offerten eingegangen sind, die jedoch noch verschiedener Abänderungen und Ergänzungen bedürfen, bevor sie in Betracht gezogen werden können, wird beschlossen, eine Delegation des Vorstandes zu bestellen, welche mit den in Frage stehenden Versicherungsgesellschaften demnächst eine Besprechung abhalten soll, um die anhängigen Punkte noch zu bereinigen.

In diese Delegation werden gewählt die Herren O. Hauser, A. Bon und E. Stigeler, und als Fachmann wird ihr der bereits erwähnte Experte beigegeben.

**3. Abkommen betr. Propagandadienst.**  
Zwecks Bereinigung der eingereichten Offerten soll den konkurrierenden Firmen nochmals Gelegenheit zu weiteren Unterhandlungen gegeben werden. Vom Vorstand werden hiezu der Präsident und Vizepräsident nebst dem Sekretär abgeordnet.

**4. Tschumifonds.** Durch den allzufrühen Hinschied des Herrn Jul. Boller ist das Ehrenamt des Kassiers des Tschumifonds verwaist. Seit der Gründung dieses Institutes hat Herr Boller die Verwaltung des Fonds in muster-gültiger Weise besorgt und ist ihm daher der Verein auch in dieser Eigenschaft zu grossem Dank verpflichtet.

Als Nachfolger hat der Vorstand gewählt Herrn Robert Haefeli, Hotel Schwanen und Rigi, Luzern.

**5. Internationaler Hotelier-Kongress, Berlin.** An Stelle des verstorbenen Herrn Jul. Boller als Mitglied des Comité exécutif de la Fédération universelle des Sociétés d'Hôteliers wird dem Aufsichtsrat Herr Dr. Alex. Seiler, bisheriger Ersatzmann, und als Ersatzmann Herr Oskar Michel vom Hotel Euler in Basel vorgeschlagen. Diese Wahlen sollen unverzüglich vorgenommen werden.

Die Einladung und das Programm des Kongresses werden in der „Hotel-Revue“ publiziert werden (vide vorstehend).

**6. Broschüre Reform-Menüs.** Die 21 Bogen starke Broschüre liegt vor. Es wird beschlossen, je ein Exemplar den Mitgliedern und mehrere Exemplare den verschiedenen Fachvereinen und der Fachschule gratis abzugeben. Der Versand wird noch im Laufe dieses Monats erfolgen. Weitere Interessenten können das Buch gegen Einsendung von Fr. 2.— vom Zentralbureau beziehen.

**7. Wahl eines Jury-Mitgliedes für die Kochkunstausstellung in Brüssel.** Anlässlich der 25. Jahresfeier ihrer Gründung veranstaltet die „Union syndicale des Hôteliers, Restaurateurs et Cafetiers“ in Brüssel vom 25. November bis 3. Dezember nächsthin in den Lokalen des „Pole Nord“ eine Kochkunstausstellung. Zwecks Förderung der beidseitigen guten Beziehungen ist die Union an unsern Vorstand gelangt und hat ihm ersucht, ein Vereinsmitglied in die allgemeine Jury abordnen zu wollen.

Der Vorstand hat diesem Gesuche entsprechen, indem er Herrn Direktor F. Eggimann vom Thermalkurort Bad Weissenburg mit dieser Mission betraut.

**8. Champagnerpfropfenfrage.** Von den auf unser Zirkular eingegangenen Antworten von Champagnerfirmen wird Kenntnis genommen. Dabei konstatiert der Vorstand mit Genugthuung, dass sämtliche Firmen, die geantwortet haben, ihn in der Bekämpfung der Unsitte unterstützen wollen. Es wird deshalb beschlossen, dass zukünftig die Namen derjenigen Firmen, welche das Verabfolgen von Pfropfen Geldern an Hotelangestellte nicht einstellen, im Vereinsorgan den Mitgliedern bekannt gegeben werden sollen.

**8. Zentralbureau.** Die auf 31. August abgeschlossen und von Herrn Aug. Egli, Bücherexperten, geprüfte Geschäftsbilanz des Zentralbureaus wird vorgelegt. Der Vorstand nimmt davon Einsicht und stimmt dem Antrage des Bureauchefs zu, die Buchhaltung, die bekanntlich mit dem Geschäftsjahr 1911/12 nach einem modernen System geführt wird, in Zukunft regelmässig durch den erwähnten Experten kontrollieren zu lassen.

**10. Ankauf eines Anteilscheines der Fachschule aus einem Konkurs.** Ein aus einem Konkurs offerierter Anteilschein der Fachschule wird auf Rechnung des Tschumifonds zurückgekauft.

**11. Mitteilungen und Diverses.**

- In der Frage der Schaffung eines eidg. Verkehrsamtes hat kürzlich in einem Ausschuss des Verbandes schweiz. Verkehrsvereine eine Besprechung stattgefunden, an welcher der Präsident teilnahm und an der dem von Herrn Nationalrat Dr. Seiler ausgearbeiteten Projekte zugestimmt wurde.
- An dem vom Schweiz. Automobilklub einberufenen „Congrès de la Route“, der für nächsten Monat in Aussicht genommen ist, wird Herr Cattani abgeordnet.
- Czr Behandlung weiterer Traktanden, zu deren Erledigung heute die Zeit nicht reicht, soll Ende des Monats noch eine Vorstandssitzung abgehalten werden.

Schluss der Sitzung abends 6 Uhr.  
Der Präsident: O. Hauser.  
Der Sekretär: E. Stigeler.

**Nouvelles de la Société.**

**Extrait du procès-verbal**  
de la  
**Séance du Comité**  
du 12 septembre 1911, à 10 heures du matin  
à l'Hôtel Righi-First.

Sont présents:

MM. O. Hauser, président  
A. Bon, vice-président  
E. Cattani, suppléant  
R. Haefeli, " "  
A. Riedweg, " "  
E. Stigeler, secrétaire.

**Débat:**

**1<sup>o</sup> Le procès-verbal** de la dernière séance est adopté.

**2<sup>o</sup> Questions d'assurances.** Le spécialiste chargé d'étudier les différentes questions d'assurances, invité à assister à la séance du Comité, présente un rapport verbal détaillé.

Plusieurs nouvelles offres ayant été faites ces temps derniers, lesquelles offres ont cependant besoin d'être modifiées et complétées sur certains points avant de pouvoir être prises en considération, on décide de nommer une délé-gation du Comité qui aura prochainement une conférence avec les Compagnies d'assurance en question au fins de fixer et de préciser les points encore en suspens.

MM. O. Hauser, A. Bon et E. Stigeler sont désignés comme membres de cette délé-gation dont le spécialiste précité fera partie à titre d'expert.



**3<sup>o</sup> Contrat concernant le service de propagande.** Afin de mettre au point les offres reçues, l'occasion de continuer les pourparlers sera donnée encore une fois aux maisons concurrentes. Le Comité désigne le président, le vice-président et le secrétaire pour suivre cette affaire.

**4<sup>o</sup> Fonds Tschumi.** La mort prématurée de M. Jules Boller a rendu vacant le poste honorifique de caissier du fonds Tschumi. Depuis la création de ce fonds, M. Boller l'avait administré d'une manière exemplaire et, dans ce domaine également, il s'est acquis la plus vive reconnaissance de la Société.

Le Comité désigne comme son successeur M. Robert Haefeli, Hôtel Schwanen et Righi à Lucerne.

**5<sup>o</sup> Congrès international hôtelier, Berlin.** Le Comité propose au Conseil de surveillance M. le Dr. Alexandre Seiler, jusqu'ici suppléant, et, comme suppléant, M. Oscar Michel, de l'hôtel Euler, à Bâle, en remplacement de feu M. Jules Boller comme membre du Comité exécutif de la Fédération universelle des Sociétés d'hôteliers. Ces nominations devront intervenir incessamment.

La convocation et le programme du Congrès seront publiés dans la „Revue des hôtels“. (Voir première page.)

**6<sup>o</sup> Brochure concernant les menus-réforme.** L'impression de la brochure qui compte 330 pages est terminée. On décide d'en distribuer gratuitement un exemplaire à chacun des membres et plusieurs exemplaires aux diverses associations professionnelles et à l'école hôtelière. L'expédition aura encore lieu dans le courant du mois. Les autres personnes que la brochure intéresserait peuvent se la procurer auprès du Bureau central pour le prix de fr. 2.—.

**7<sup>o</sup> Nomination d'un membre du jury pour l'exposition culinaire de Bruxelles.** A l'occasion du 25<sup>e</sup> anniversaire de sa fondation, l'„Union syndicale des hôteliers, restaurateurs et cafetiers“ de Bruxelles organise du 25 novembre au 3 décembre prochain dans les salles du „Pôle Nord“ une exposition culinaire. Afin de resserrer les liens d'amitié entre les deux associations, l'Union a prié notre Comité de bien vouloir désigner un membre de la Société comme membre du grand jury.

Le Comité a accepté cette demande et il a désigné M. le directeur F. Eggmann de la station thermale Bad Weissenburg.

**8<sup>o</sup> Question des bouchons de Champagne.** Il est donné connaissance des réponses des maisons de Champagne à notre circulaire. Le Comité constate avec satisfaction que toutes les maisons qui ont répondu sont prêtes à le soutenir dans sa lutte contre un déplorable abus. C'est pourquoi on décide de publier à l'avenir dans l'organe social les noms des maisons qui continuent à payer aux employés d'hôtel un droit de bouchon, afin que nos membres sachent à quoi s'en tenir.

**9<sup>o</sup> Bureau central.** Le bilan du Bureau central arrêté au 31 août et examiné par M. Aug. Egli, expert-comptable, est soumis au Comité qui en prend connaissance et se range à la proposition du Chef de bureau de faire régulièrement contrôler à l'avenir par l'expert renommé la comptabilité qui, comme on sait, est tenue d'après un système moderne à partir de l'exercice 1911/12.

**10<sup>o</sup> Rachat dans une faillite d'une part obligataire de l'école professionnelle.** Une part obligataire de l'école professionnelle mise aux enchères dans une faillite est rachetée au compte du fonds Tschumi.

**11<sup>o</sup> Communications et divers.**

- La question de la création d'un Office fédéral du tourisme a été discutée dernièrement dans une séance d'une délégation de l'Union des Sociétés suisses de développement à laquelle notre président a pris part, et où le projet élaboré par M. le conseiller national Dr. Seiler a été approuvé.
- M. Cattani est délégué au „Congrès de la route“ qui aura lieu le mois prochain sous les auspices de l'Automobile-Club de Suisse.
- Une nouvelle séance du Comité aura lieu à la fin du mois pour liquider les questions que le manque de temps a empêché de discuter aujourd'hui.

Séance levée à 6 heures du soir.

Le président: O. Hauser.  
Le secrétaire: E. Stigter.

## Hotelgewerbe und Tagespresse.

(M.-Korrespondenz.)

Obwohl unser Gewerbe wie kein zweites mit der Allgemeinheit und dem öffentlichen Leben in stetigem, innigem Kontakt steht, so wird ihm doch von der Tagespresse im allgemeinen wenig Beachtung geschenkt. Wohl führen einige der bekanntesten Blätter eine ständige Rubrik, die sogenannten „Saison-Chronik“, in der über die wichtigsten Vorgänge im Leben der Kurorte und Sommerfrischen fortlaufend mehr oder weniger wahrheitsgetreu und objektiv Buch geführt wird. Damit ist aber das Interesse der Presse für die Hotellerie so ziemlich erschöpft; dem Wohl und Wehe des Hotelgewerbes, seinen Aufgaben, Mühen und Lasten bringen die Zeitungen dagegen geringes Verständnis entgegen, noch weniger den gewaltigen Leistungen, die unsere Industrie zu einem Hauptstützpunkt des nationalen Wohlstandes gemacht haben. Tritt aber doch einmal der seltene Fall ein, dass sich die Tagespresse mit dem Hotelwesen beschäftigt, so geschieht es nicht etwa im Sinne der Förderung des wichtigen Industriezweiges, sondern in einer so geringschätzigen, um nicht zu sagen — feind-

seligen Art, dass daraus den Hotels in der Regel mehr Schaden als Nutzen erwächst. Zwar, an Nörglern und Reformern, die immer bereit sind, den Hoteliers etwas am Zeuge zu flicken, hat es noch zu keiner Zeit gefehlt, nur hatten die guten Seelen das Pech, dass ihre Ratschläge entweder unzeitgemäß und inopportun oder aber unpraktisch, d. h. vom betriebstechnischen und kaufmännischen Gesichtswinkel aus betrachtet nicht verwertbar waren, denn viele der unbefruchteten Kritiker huldigen gewöhnlich in bezug auf den Betrieb und die Aufgabe der Hotelindustrie so verschrobenen Ansichten, dass ihre Anregungen schlechterdings nicht diskutierbar sind.

Im grossen und ganzen stehen also, wie schon gesagt, die Tageszeitungen unserem Gewerbe noch immer zu indifferent gegenüber; wo sie aber, wie dies letzthin im „Bund“ geschah, ein unsern Stand interessierendes Problem oder Thema behandeln, so erfolgt es gewöhnlich in einer Weise, die für uns nichts weniger als schmeichelhaft ist. Ich führe hier nur den in No. 35 dieses Blattes wiedergegebenen Artikel „Vom Essen in der Schweiz“ an, der als typisches Beispiel dafür dienen kann, welcher Grad von Unverständnis und Vorurteil gegenüber der Hotelindustrie noch immer und sogar in den Redaktionen unserer hervorragendsten Blätter kultiviert wird. Der Umstand, dass jener Aufsatz unter der Maske des Wohlwollens für unseren Stand veröffentlicht wurde, darf und kann nicht darüber hinwegtäuschen, dass jede solche Publikation eine schwere Schädigung unseres Ansehens bedeutet.

War jener „Bund“-Artikel, woran nicht ge zweifelt werden kann, von irigen Anschauungen getragen, so war er wenigstens in der Form annehmbar und frei von allen ehrbeleidigenden Tendenzen, obschon er ja der manchmal schwierigen Stellung der Hoteliers in keiner Weise gerecht wurde. Dagegen werden mitunter in einheimischen und fremden Blättern Kritiken auf Stapel gelassen, denen der Vorwurf der Verleumdung nicht erspart werden kann und die daher nicht stillschweigend hingenommen werden dürfen.

Sobald im Herbst die Ferienreisenden in ihr Heim zurückgekehrt sind und alsdann angesichts der leeren Geldkäse der Reisetouristen eine gewisse Erleichterung Platz gemacht hat, greifen viele Publizisten nach wochenlangem „Dolce far niente“ zur rostigen Feder und setzen eine Menge Reiseberichte und -Schilderungen in die Welt, in denen es an Hieben und Ausfällen gegen das Hotelleben und die Hoteliers nicht fehlt. Und wenn man im Hotel noch so gut verpflegt und verbätschelt wurde, gelästert und genörgelt muss auf alle Fälle werden. Ohne Nörgelei geht es im Geschäftsleben nun einmal nicht ab und wenn nicht getadelt würde, so könnte sich der Hotelier auf seine Tüchtigkeit was Wunders einbilden! Das wäre aber unzweifelhaft Überhebung und dieser muss möglichst rasch durch eine kalte Dusche vorgebeugt werden. Darum wird das Hotel in allen Tonarten heruntergemacht! Nichts bleibt unangestastet; die Einrichtung und der Betrieb sind dem einen zu luxuriös, dem andern zu bäuerlich, die Küche entweder zu vielseitig oder zu einfach, die Weine zu sauer oder zu teuer, die Angestellten Treppensteher und Ignoranten. Im allgemeinen strozen aber die vielen verschiedenen Kritiken von soviel Unsinn und Unverständnis für unser Gewerbe und gehen so weit auseinander, dass der Hotelier, der alle Gäste zufriedenzustellen wollte, ein Tausendfaches und Schwarzkünstler sein müsste.

Am lauteften und unverständlichsten wird natürlich stets von neuem über die angeblich hohen Preise geklagt und geschrien. Und doch sollten gerade gebildete Leute wissen, dass kein Vergnügen ohne entsprechendes Entgelt denkbar ist! Der Kostenpunkt ist es denn auch, den namentlich deutsche Zeitungen zum Vorwand nehmen, um immer wieder in unbilliger Weise über die schweizerische Hotellerie herzufallen. Vor kurzem zog ein deutsches Blatt — den Namen möchte ich aus Höflichkeit verschweigen — sogar einen Vergleich zwischen der schweizerischen Gastfreundschaft und dem Strauchrittertum in der Türkei und Griechenland, indem es den orientalischen Strassenräubern und Rinaldo Rinaldini's den Tat erleierte, einmal in der Schweiz in die hohe Schule der Gastfreundschaft zu gehen, um zu lernen, wie man dem harmlosen Reisenden ihr Geld sicher und kunstgerecht aus der Tasche lockt!

Es geht aus dem Artikel, dem diese Stelle entnommen ist, nicht mit voller Klarheit hervor, welche Motive den Verfasser zu diesem ironischen Ausfall gegen unser Land und unser Gewerbe veranlassen. Soviel ist jedoch gewiss, dass er vom Hotelbetriebe keine Ahnung hat und auch die Schwierigkeiten nicht kennt, mit denen die Schweizer Hotels zu kämpfen haben. Warum aber wird das Märchen von den hohen Preisen der schweizerischen Hotels immer wieder herangeboten, nachdem es von andern angesehenen deutschen Blättern, z. B. von der „Prkf. Ztg.“, schon des öftern gründlich widerlegt wurde? Dieses Rätsel sahen wir gerne gelöst!

Trotz aller Widerlegungen und Berichtigungen scheint es jedoch noch immer viele Journalisten zu geben, die es nicht über sich gewinnen können, den schweizerischen Hotels in dieser Hinsicht gerecht zu werden. Immerhin sollte es auch dem gewöhnlichen Laien begreiflich erscheinen, dass ein Schweizer Hotel und eine Berliner oder Hamburger Garküche zwei grundverschiedene Dinge sind.

Es gibt kein Gewerbe, das nicht hin und wieder gewissen Angriffen ausgesetzt wäre und auch die Hotellerie ist diesem Gesetze unterworfen. Aber es muss doch nachgedacht auf fallen, dass es immer wieder deutsche Journalisten, Professoren, Lehrer oder Beamte sind, die unsrer Hotelindustrie den Vorwurf zu hoher

Preise machen. Wäre es da nicht vielleicht angezeit, die Herren würden zuerst einmal im eigenen Lande nach ähnlichen Dingen Umschau halten, bevor sie mit derartigen Behauptungen in fremdes Gebiet einfallen? Man braucht nur an die in aller Welt bekannten Misstände zu erinnern, die letztes Jahr mit dem Massenbesuche der Oberammergauer Festspiele zutage traten, um den auf unser Verkehrswesen neidischen deutschen Reportern zu beweisen, dass sie Grund genug hätten, zuerst vor der eigenen Türe Ordnung zu schaffen.

Die Deutschen sind in unserem Lande und in unseren Hotels gern gesehene Gäste! Sie bilden das Hauptkontingent unseres Fremdenverkehrs und bringen alljährlich Tausende von Millionen in unser Land. Andererseits ist aber auch die Schweiz einer der besten Kunden Deutschlands. Der Importhandel unseres kleinen Hochlandes repräsentiert ungefähr die Summe von 1700 Millionen Franken. Daran partizipierte Deutschland im Jahre 1910 mit 566 Millionen, während Frankreich mit 300, Italien mit 185 und Oesterreich mit 100 Millionen gewaltig hinter der deutschen Ziffer zurückbleiben. Da die Ausfuhr der Schweiz nach Deutschland bloss 276 Millionen beträgt, so geht aus dieser Aufstellung hervor, dass die Millionen, die deutsche Reisende in der Schweiz ausgeben, wieder nach Deutschland zurückfliessen, mit ihnen ein Teil der Summen, die französische und englische Gäste bei uns zurücklassen. Demnach ist der deutsche Handel auf die Kundschaft der Schweiz ebenso sehr angewiesen, wie die Schweizer Hotels auf die Gäste deutscher Nation, und darum steht es einer deutschen Zeitung sehr schlecht an, uns Schweizer und speziell die schweizerischen Interessenten des Fremdenverkehrs in eine Linie mit griechischen Räubern und Banditen zu setzen. Welcher kluge Geschäftsmann wird denn heute seinen Kunden ohne Grund beleidigen? . . . .

Wie lange diese offensichtliche Verkennung der Verhältnisse im Hotelgewerbe noch andauern wird, ist unge-iss. Hoffentlich kommt aber die Tagespresse bald zu der Einsicht, dass die Hotelindustrie ihre volle Sympathie und Unterstützung verdient. Bis dahin ist es Pflicht der Fachorgane, alle törichte und unmotivierten Angriffe wesentlich tiefer zu hängen und auch die Hoteliers sollten diesem ihre Stellung unterminierenden Treiben mit allen ihnen zu Gebote stehenden Mitteln entgegenreten.

## Herbst-Saison.

(Korresp.)

Die schönste Periode des Jahres ist und bleibt der Herbst. Wohl lockt uns nach der Winterkälte, nach der monatelangen Erstarrung der Natur und vielen trüben Tagen, das heitere Auge des jungen Frühlings mit seinen Düften, seinem schwellenden Grün und den bunten Farben seiner Blumen. Die lindlen Lüfte umschmeicheln uns im Mai und die schneeigen Blüten der Obstbäume winken lauter Frühlingspracht. Aber die Zierde des Jahres, die Periode, um deretwillen die Natur all ihre Arbeit während eines halben Jahres angewandt hat, das ist der Herbst. Vielverheissend winken uns die goldenen Traubengehänge entgegen, die reifenden Baumfrüchte sind an Anblick höchsten Genusses und dazu jene milde Temperatur im Freien, die so wohlthätig des Sommers brennende Hitze von uns abgestreift hat. Da wandelt sich's herrlich auf dem grünen Rasen bei traulichem Herdengelaute. Ueber die Höhen haben sich die Nebelwälder verzogen und zeigen uns in die Ferne einen weitsichtigen Ausblick.

Es hat den Schreibenden schon oft gewundert, warum sich die Menschen zur grössten Sommerhitze in ihren Kurorten und Ferienaufenthalten die Plätze so eifrig streitig machen! Heiss ist es ja trotzdem in trockenen Jahren auch in den Bergen. Aber muss es denn wirklich im Juli-August sein? Je länger wir zögern, desto vielsprechender gestaltet sich unsere Ferienzeit.

Fällt sie gar in die zweite Hälfte des September oder in den Oktober hinein, so haben wir gegenüber dem Sommer vieles voraus. Vor allem ist das grosse Getümmel samt der Hitze verschwunden und eine liebliche Ruhe legt sich über die Natur, den Menschen in ihrer wühl-tätigen Bann ziehend. So ein Gruss am frühen Morgen während einer Wanderung auf den Hut herunter ist unter beladenen Obstbäumen doch eine schönere Überraschung, als das Rassel eines Omnibus im Sommerstaub, zumal der polternde Apfel uns seine gelbrotten Streifen im Morgentau zeigt. Fusstouren an sich verursachen zur Herbstzeit schon viel weniger Beschwerden wegen des Staubes, Schweisses und der Hitze als im Hochsommer. Alles kommt uns dabei zu Hilfe: die erwärmenden Strahlen der Sonne sind keine Plage mehr, sondern willkommene Begleiter auf den ruhigen Pfaden durch Wiesengrün und lauschige Herden-glocken, die Aussicht über die Höhen ist mit wenig Ausnahmen total klar, nur an trüben Tagen, deren es zu dieser Zeit nicht viele gibt, wird sie uns vorenthalten. Der Mensch kommt im Herbst allein zum richtigen Genuss der Natur, denn auch das hastende Getümmel seiner Umgebung hat einer ruhigeren Periode Platz gemacht.

Wir bewegen uns nicht mehr in Schützenfestkolonnen, höchstens in kleinen Truppen. Um so eher nähert man sich dem Nachbar, der auch seinerseits für eine Aufmerksamkeit empfänglich und dankbar ist. Das ganze Getriebe ist umgedoppelt und stellt sich vergleichsweise zum Sommerleben wie ein harmlos geschwätziges Bächlein zum tosenden Wasserfall, von dem uns Tag und Nacht die Ohren gehen! . . . . Auch viele Hochgebirgstouristen kennen die Vorzüge herbstlicher Wanderungen. Ist auch

die Tageshelligkeit zeitlich bedeutend verkürzt so sind die Beschwerden des Marsches infolge kühlerer Temperatur erheblich gemindert. Die Weitsicht auf den Höhen ist dazu meistens tadellos.

Ein willkommener Trost ist der Herbst auch all jenen, die in der massenhaften Sommerarbeit keinen Augenblick loskommen können, denn jemand muss doch immer da sein, der die laufenden Geschäfte besorgt. Auch im Hotel ist es denn der Patron mit seinem Stabe von Angestellten jeden Grades, der sich auf den Herbst freut, namentlich dann, wenn ihnen der Sommer ihren Erfolg nicht vorenthalten hat.

Dieses Bedürfnis der Herbstferien ruft daher notwendig ein andern: der Verlängerung der Saison auch über den 15. September hinaus. Je nachdem der Charakter der Jahreszeiten geartet ist, also passe man sich ihm an. Es ist schon oft vorgekommen, dass wegen nassen und kalten Wetters schon wochenlang vor dem 15. September Saisonschluss gemacht wurde. Warum soll man es nicht prolieren, wenn uns die Jahreszeit ihre Gunst zeigt, so lange als möglich Saison zu halten?

Es gab Jahre, z. B. 1893, da hatten wir bis Martini (11. November) ein herrliches Wetter. Der Schreibende erinnert sich speziell, am 31. Oktober jenes Jahres in la Chaux d'Abel auf dem Noirmont (über 1000 m hoch) hemdärmelig wie die andern in Gesellschaft auf freier Wiese im strahlenden Sonnenschein gesessen zu sein. Dort haben wir alle gehörig geschwitz!

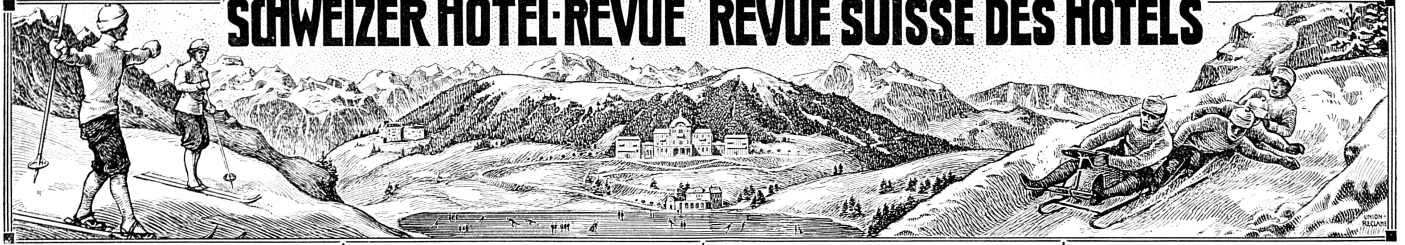
## Was die Fremden sagen

Ein fremder Kurgast schreibt uns unter dem Titel „Schweizerische Schnellzüge“: Von einem längeren Kuraufenthalte im Berner Oberland zurückkehrend, benutze ich dieser Tage zur Heimreise den am 7. Uhr 10 abends von Thun abfahrenden Schnellzug, welcher um 10 Uhr in Basel eintrifft. Soll die direkte Zugskomposition nach Basel bestand aus einem I. und II. Klassewagen mit 24 Sitzplätzen II. Klasse und zwei III. Klassewagen mit zusammen 120 Plätzen. In Thun war es mir infolge des grossen Andrangs im Salon unmöglich, im direkten Coupé II. Klasse Platz zu bekommen; ich musste daher anderswo Platz nehmen, um in Bern umzusteigen. Aber auch in Bern gab es keinen Platz im direkten Wagen, hingegen war am Ende des Zuges ein schönerer neuer 4-stöckiger Wagen II. Klasse angehängt worden, in welchem ich mich nun installierte. Gleich bei der Billetrevision hiess es: „Dieser Wagen fährt nur bis Otten mit, Sie müssen dann wieder umsteigen“. Also in Otten wieder heraus! Gepäckträger zum Transport des Gepäcks waren natürlich um diese Zeit nicht mehr zur Stelle, und so hatte ich das Vergnügen, das Gepäck selbst zu schleppen und nach dem langen Halt Obacht darauf zu geben, dass nichts gestohlen werde. Der Aufenthalt in Otten wurde noch dadurch vergrößert, dass unser Zug mit 15 Minuten Verspätung eintreffenden Bummelzug von Luzern warten musste, der ab Otten mit dem Berner Schnellzug (?) gemeinsam nach Basel geführt wird. Die in Otten ausquartierten Passagiere II. Klasse wurden dabei aufgeführt, in Otten von Luzern kommenden II. Klassewagen (übrigens ein frischlackierter alter Rumpelkasten) Platz zu nehmen, um nach Basel zu fahren. Wir waren also genötigt, auf der kurzen Strecke Thun-Basel (137 Kilometer) zweimal umzusteigen und den meisten von Luzern kommenden Passagieren II. Klasse mit Ausnahme bilden, sondern so oft vorkommen, dass sie beim nächsten Schweizerreise II. Klasse fahren werde. Vorüberall hört man klagen, dass die II. Klasse immer überfüllt sei. Diese Zustände sollen von den Generalabonnements herühren, indem durch den viel zu billigen Tarif fast alles II. Klasse fährt. Die Herren am grünen Tisch bemerken jedoch diese Zustände nicht, die fahren viel zu wenig mit der Bahn und wenn sie sich einmal diesen Vergnügen unterziehen, dann fahren sie I. Klasse, wo sie nicht gestört werden, was ihnen schliesslich — die Hauptsache ist. Die Bundesbahndirektion sollte sich an den deutschen Bahnen ein gutes Beispiel nehmen! Man betrachte nur die deutschen D-Züge, überall genügend Plätze für alle Ansprüche, fein ausgestattete Toiletteräumlichkeiten, in welchen den Reisenden Saft, Handtücher etc. zur Verfügung stehen, während alle diese kleinen Bequemlichkeiten bei den S. B. B. in Vergessenheit sind.

**Anmerkungen der Redaktion.** Es gehen uns in letzter Zeit merkwürdige viele Klagen über ungenügende Einrichtungen, einen gewissen Mangel an Bequemlichkeit, sowie über die Unzulänglichkeit des Wagenparks auf den Bundesbahnen zu. Es würde zu weit führen, alle diese Zuschriften der Reihe nach zu veröffentlichen, wir besitzen wir aus eigener Erfahrung, dass die Bundesbahndirektion mit dem Wagenmaterial II. Klasse allzu sparsam umgehen. Wir haben des öftern beobachtet, dass im Abteil II. Klasse die Reisenden manchmal fast erstickten, während im gleichen Zuge mehrere III. Klassewagen leer mitlaufen. Diese Tatsache bedeutet aber eine Bevorzugung der billig reisenden Passagiere gegenüber den höher taxierten Mitreisenden, eine Erscheinung, die wohl in keinem andern Lande anzutreffen ist. Es braucht sich daher auch niemand zu wundern, wenn angesichts solcher anormalen Zustände zahlreiche Reisende, die früher stets Fahrkarten II. Klasse lösten, namentlich im Sommer zur III. Klasse übergehen. Sodann kursieren auf dem Schienenwege der S. B. B. in den Abteilungen der Generaldirektion, den Betrieb zu vervollkommen, immer noch zu wenig für grössere Distanzen berechnete direkte Wagen und es ist wirklich für das Reisepublikum manchmal bemühend, auf wichtigen, ausser internationalen Strecken, nur wenig mehr als 100 Kilometer zu zwei- bis dreimaligem Wagenwechsel ausgesetzt zu sein. Die Abteile II. Klasse sind im Sommer stets so stark überfüllt, dass von Bequemlichkeit des Reisens keine Rede mehr sein kann. Zu einem grossen Teil bevölkern diese Abteile schweizerische Geschäftsleute und Industrielle, die über Jahresabonnements verfügen, und aus diesem Grunde während der Reise wohl ein gewisses Mass von Bequemlichkeit beanspruchen dürfen. Die Bahnverwaltung würde einem sehr gewürdet und durch die Tatsachen ermittelten Bedürfnissen des reisenden Publikums entgegen kommen, wenn dem Wunsche um Vermehrung des Rollmaterials II. Klasse entgegenwäre. Auf jeden Fall muss in dieser Hinsicht Remedur geschaffen werden, und zwar sollte dies geschehen, bevor sich die heutigen Zustände zu schweren Verkehrskalamitäten auswachsen. Zu diesem Zwecke möchten wir hier die Frage aufwerfen, ob es im Hinblick auf die nur schwach besetzten I. Klasse nicht tunclich wäre, vielleicht durch Herabsetzung des Preises des I. Klasse und durch den Erwerb von I. Klasse eine Abwanderung eines Teils







# SCHWEIZER HOTEL-REVUE REVUE SUISSE DES HOTELS

## Du mouvement des étrangers.

(Desiderata de voyageurs et autres.)

A en croire certaines informations d'occasion publiées par la presse l'an dernier et l'année précédente, le mouvement des étrangers en Suisse serait menacé d'un recul constant et inévitable. L'été qui vient de finir nous prouve heureusement tout le contraire! Jamais encore les vagues du mouvement des étrangers n'ont atteint une aussi grande amplitude dans notre pays que durant la saison qui tire lentement à sa fin, et la preuve a été faite une fois de plus que notre Suisse continue à être la terre préférée entre toutes pour passer les vacances d'été. Elle n'a rien perdu de sa vieille réputation de fraîcheur et de beauté. Après comme avant, un voyage dans les hautes Alpes suisses reste parmi les choses les plus remarquables et plus belles qu'un simple mortel puisse désirer, et des centaines de milliers de voyageurs étrangers s'en iront cet automne chanter de nouveau à travers le monde les beautés de nos montagnes. Le mode des voyages s'est généralisé au jour d'aujourd'hui; il existe un code non écrit qui prescrit aux gens fortunés de tous les pays — et depuis environ vingt ans aux représentants de la classe moyenne — de visiter régulièrement la Suisse. Cet exode vers les montagnes ne semble pas, à vues humaines, devoir prendre fin de sitôt. De même que les générations se renouvellent peu à peu, vieillissent, descendent au tombeau et sont de nouveau remplacées par de nouvelles forces, ainsi les visiteurs actuels de notre pays seront remplacés dans la suite des temps par d'autres admirateurs passionnés des beautés naturelles de la Suisse. On peut même prétendre qu'au long des siècles il y aura des créatures humaines dont le plaisir le plus élevé consistera à contempler et à étudier les beautés naturelles de notre vieille planète, il y aura également un trafic international et notre beau pays pourra revendiquer sa place au soleil en ce qui concerne le mouvement des étrangers. Car il possède des charmes naturels incomparables devant lesquels la mode la plus extravagante ne saurait passer indifférente. C'est pourquoi nous ne saurions attacher aucune créance aux dires de ceux qui prophétisent le déclin progressif du mouvement des étrangers. Et la saison d'été de cette année est bien faite pour renforcer notre optimisme. Ces dernières semaines, on entendait raconter de tous côtés que toutes les stations climatiques étaient bondées. Ce sont surtout les hautes stations où l'air frais, la proximité des glaciers et des forêts d'essences résineuses offraient une résistance énergique à l'ardeur pénétrante des rayons du soleil, qui étaient littéralement assiégés par les touristes suisses et étrangers. C'est pour nous une très vive satisfaction de pouvoir constater que l'élément suisse était cette année-ci assez fortement représenté parmi le public voyageur. Cela nous montre que les voyages de vacances deviennent de plus en plus communs chez nous et que le bien-être de notre peuple augmente lentement, mais sûrement, ce dont tout vrai patriote ne saurait que se réjouir.

Malheureusement, les heureux qui peuvent s'offrir chaque année le luxe d'un voyage de vacances sont encore en minorité et le resteront certainement pendant bien des décades encore! Car le dur combat pour l'existence règle d'une manière toujours plus intensive la vie des nations comme celle des individus, et la grande majorité de nos contemporains, en dépit des conquêtes sociales remarquables de notre siècle, ne connaissent les vacances que par ouï-dire, savoir par les récits et les descriptions des classes privilégiées.

Dans ces récits, on trouve souvent des plaintes singulières sur les voyages en général, et sur les hôtels en particulier. Certes, d'une façon générale, nos hôtes n'ont que des paroles de louange et de gratitude à l'égard de la vie hôtelière en Suisse; toutefois les jugements contraires ne sont pas rares non plus. On entend par exemple fréquemment formuler ce reproche que notre pays a perdu, sous l'influence du mouvement des étrangers, une bonne partie de son antique simplicité et de son originalité. Et cela n'est pas à son avantage, dit-on, car la manie d'imiter partout le genre des grandes villes a gâté sur plus d'un rapport l'antique charme de notre bon et simple vie rustique. La plupart de nos hôtels sont beaucoup trop construits pour satisfaire uniquement aux desiderata et aux besoins de l'aristocratie internationale de naissance ou d'argent; nous avons trop négligé les établissements simples de deuxième classe pour les luxueux palais, alors qu'il serait dans l'intérêt bien entendu de l'industrie hôtelière de veiller à ce que les gens de la classe moyenne puissent se loger confortablement à des prix abordables pour leurs bourses. En un mot, on "sing" trop la grande ville dans nos stations climatiques.

On ne saurait dénuer de ces remarques ci-dessus soient dénuées de tout fondement, bien que l'assertion qu'il n'existe aucun hôtel pour les gens de la classe moyenne paraisse insoutenable. L'industrie hôtelière suisse possède tout ce qu'il faut pour satisfaire à toutes les exigences; il n'y a qu'à se donner la peine de chercher. Il existe suffisamment de petites stations climatiques capables de satisfaire même les goûts les plus simples. Seulement, les petites gens — si on nous permet cette expression — devraient éviter de se rendre en foule, pendant la grande saison dans les stations les plus en renom, où le mouvement des étrangers bat précisément son plein. A notre avis, on ne doit donc pas parler d'un manque d'hôtels simples. Néanmoins, quiconque examine la situation sérieusement et sans parti pris est obligé d'avouer qu'ici ou là on va tout de même un peu trop loin en ce qui a trait aux hôtels de luxe et qu'en ce qui concerne notamment l'architecture de nos palais, surtout dans les stations élevées, on constate un manque de goût artistique fort regrettable. La faute en est dans la plupart des cas à l'architecte, lequel accorde trop peu d'importance dans l'élaboration de ses plans aux idées du propriétaire, et n'a d'autre idéal que le style de la ville, au lieu de faire une jolie petite œuvre d'art s'harmonisant avec le paysage où doit s'élever l'hôtel. Il n'est certes pas besoin d'être imbu des tendances de la Ligue pour la protection des sites pour trouver qu'un établissement style chalet cadre beaucoup mieux avec la nature d'une haute vallée, et produit une impression bien plus favorable qu'une immense construction quadrangulaire qui en impose peut-être au premier coup-d'œil mais qui, observée plus attentivement, produit une impression déplaisante.

D'autre part, il ne faut pas attribuer trop d'importance aux plaintes, aux réclamations ou aux sollicitations provenant de milieux non compétents. C'est notamment le cas lorsqu'elles ont trait aux prix soi-disant élevés, à l'installation ou à l'exploitation technique des hôtels. C'est précisément l'aménagement généralement confortable, pourvu de tous les raffinements de l'hygiène et de la technique modernes qui assure la présence de nos hôtels sur ceux de l'étranger et qui leur vaut la faveur toujours renouvelée du public étranger. De plus, il paraît bien difficile à des gens qui n'ont aucune notion de notre profession de porter toujours un jugement exact sur ces questions. Enfin, et cela nous paraît le point capital, chaque hôtelier sait mieux que personne jusqu'à quel point l'aménagement de son établissement correspond au goût et aux prétentions de ses hôtes. Les prétentions du public voyageur augmentent comme on sait d'année en année. Tout propriétaire d'hôtel doit compter avec ce fait et prendre ses dispositions en conséquence relativement aux modifications, aux transformations ou au renouvellement de ses installations. C'est au sens commercial de chacun qu'il appartient de juger si ces travaux sont vraiment indispensables et si leur exécution n'excède pas les limites de ce qu'il peut raisonnablement entreprendre dans l'intérêt de son commerce.

A côté de ces vœux isolés qui visent en première ligne l'excès de luxe et de confort que l'on rencontre paraît-il dans nos hôtels, on entend encore exprimer le désir général de trouver dans nos stations climatiques plus de calme et de tranquillité. C'est notamment la génération la plus âgée qui manifeste ce désir, celle qui, il y a vingt ans et plus, avait l'occasion de jouir de la paix alors absolue de nos vallées alpêtres, paix dont, à de rares exceptions près, on ne saurait se faire aujourd'hui une idée. Nous ne voulons pas essayer de réfuter ces plaintes fondées sur la perte de la tranquillité idyllique des grandes stations d'étrangers. Nous nous bornerons à faire observer que le mouvement des étrangers allant en progressant sans cesse, l'animation et le bruit marchent de pair avec lui. Plus la fréquence d'une station climatique est considérable, plus l'animation sera grande dans les rues et moins complet le repos. C'est pourquoi celui qui a besoin d'un repos absolu pour se soigner ou se rétablir devra chercher une petite station en dehors des grandes artères du trafic. Ce genre de stations ne manque certes pas en Suisse.

De nombreux autres voyageurs se sont donné comme but de revenir à la simplicité dans la vie hôtelière. Ils font valoir à l'appui de leur résolution le fait que la plupart des stations climatiques élevées et des hôtels de montagnes ne peuvent être fréquentés que par les gens très riches, à cause de leurs prix exorbitants, et qu'ils sont fermés à la moyenne bourgeoisie. Un de ces "prêcheurs dans le désert" fait même une comparaison entre les hôtels de montagne d'une part, les cafés de tempérance et les cuisines populaires de Zurich, Bâle, etc., d'autre part, et il demande qu'on crée des établissements du même genre dans les montagnes pour le plus grand profit d'innombrables touristes.

Ces établissements seraient installés avec la plus grande simplicité; ils feraient une cuisine végétarienne ou semi-végétarienne, avec surabondance de légumes, de fruits et de lait et ne demanderaient pas plus de 60 à 80 cts. pour un repas. Le créateur de cette idée s' imagine qu'une semblable "maison populaire" basée sur un principe aussi utile à la communauté serait une excellente affaire vu la clientèle énorme à laquelle elle pourrait prétendre.

Il est clair qu'un pareil établissement permettrait à plus d'un citoyen qui, aujourd'hui, doit rester chez lui pour des motifs d'ordre financier, de faire une cure de vacances à bon marché. Mais autre chose est de savoir si le propriétaire de l'établissement en question y trouverait son compte! Car si séduisante qu'elle puisse sembler au "laïque", l'idée n'en apparaît pas moins comme le comble de l'ignorance et de la méconnaissance des choses de l'industrie hôtelière. Et il n'est pas encore né l'homme qui pourrait faire prospérer un hôtel de montagne en faisant payer des prix si minimes.

Comme chacun sait, la culture des légumes n'est pas d'un bien grand rapport — si tant est qu'on puisse parler de culture de légumes et de jardinage — dans les solitudes incultes et dans les pierriers des passages alpêtres. Les hôtels de montagne font venir de la plaine les fruits et les légumes; ils paient très cher la marchandise de première qualité, et leurs frais de transport depuis la station de chemin de fer sont considérables. C'est pourquoi ils ne seront jamais capables de fournir les légumes à meilleur compte que la viande, laquelle, dans la règle, provient de l'abattage de leurs propres troupeaux. Si l'on considère en outre les frais de transport de tous les autres articles nécessaires à l'exploitation d'un hôtel, articles, qui, bien souvent, doivent être transportés pendant des heures à dos de mulet, on comprendra sans peine qu'un hôtel végétarien bon marché, à la cuisine populaire" appartient au royaume de l'utopie et restera toujours à l'état de beau rêve. L'auteur de pareilles fantaisies ferait mieux d'exercer plus utilement ses dons d'imagination et d'invention dans un autre domaine au lieu de faire bénéficier l'industrie hôtelière de ses idées irréalises. — Une cuisine populaire végétarienne sur un de nos passages alpêtres, il ne manquait plus que cela!

## Art culinaire.

(□-Corresp.)

On se plaint fréquemment aujourd'hui de la monotonie de la carte des mets, et dans beaucoup de cas, ces plaintes sont fondées. On n'y trouve comme plats principaux que de la viande, encore et toujours de la viande. On a pu se rendre compte durant l'été si chaud qui vient à peine de prendre fin combien un pareil genre de nourriture était incomplet et comme il convenait peu à l'estomac humain comme du reste à tout l'organisme. Les mets carnés sont les premiers et les plus grands générateurs de la soif. C'est pourquoi nous préférons pendant les grandes chaleurs les farinoux, les légumes, les salades, le fromage, les fruits, etc. C'est dans les trattorie italiennes que nous pouvons le mieux nous rendre compte de la façon la plus rationnelle de se nourrir pendant l'été. On y trouve en abondance des melons, de la salade de haricots, des tomates et aussi les rafraîchissants concombres. Mais ces derniers ne sont pas toujours préparés comme ils devraient l'être. On entend fréquemment proclamer — très à tort — que le concombre est très indigeste. Lorsqu'il est bien préparé, c'est précisément tout le contraire. Dans beaucoup d'endroits, on maltraite littéralement le concombre. On le serre, on le presse jusqu'à ce qu'il n'ait plus une goutte de suc, puis on le met au sel et on le sert avec de l'huile et du vinaigre, etc. Rien d'étonnant alors que ce beau fruit, si sain, pèse sur l'estomac comme un morceau de plomb et que, ne pouvant se digérer, il cause des malaises et des lourdeurs.

Il importe tout d'abord de faire observer que le jus du concombre est très digestif. Il s'ensuit que nous devons le conserver soigneusement. Le concombre ne doit pas être pressé le moins du monde. Il faut le peler délicatement, puis y mettre de la bonne huile d'olive, du vinaigre de vin pur et pour finir seulement du sel et du poivre. Ainsi, il restera d'une merveilleuse saveur et ne fera de mal à personne, pas même aux estomacs les plus délicats. Au contraire, préparé de cette façon il rafraîchit et nourrit d'une manière tout à fait remarquable. Il importe, cela va sans dire, de ne pas jeter ce qui le rend digestible, c'est-à-dire son jus. L'auteur de ces lignes a souvent mangé des concombres préparés de la manière précitée très tard dans la soirée, avant d'aller se coucher, et jamais son sommeil n'en a été troublé le

moins du monde! Cela n'est cependant qu'un exemple. Beaucoup d'autres aliments de nature végétale sont également propres non seulement à nous nourrir, mais aussi à nous rafraîchir. En d'autres termes, nous devrions varier davantage notre alimentation d'après les saisons. Alors par exemple qu'en ce qui concerne les vêtements on suit scrupuleusement la mode d'après chaque époque de l'année, il est bien peu de gens qui songent à ce qui devrait être de mode pour leur estomac, bien que leur santé même en dépende. Le fameux gastronome Brillat-Savarin était un véritable maître aussi dans cette matière. Il attachait une grosse importance à la variété des aliments végétaux. Il se préoccupait surtout des fruits. Les saisons nous offrent en effet d'elles-mêmes tout ce dont nous avons besoin pour notre nourriture. Nous ne devons pas méconnaître ces avertissements de la nature. Ceci ne veut pas dire qu'on doive mépriser un bon rôti savoureux, ni pousser le lecteur vers une nourriture exclusivement végétarienne! Ce serait tomber dans l'extrême contraire, tout aussi inopportun.

Nous marchons actuellement à grands pas vers l'automne; c'est pourquoi quelques mots sur une alimentation rationnelle nous semblent parfaitement à leur place. Les pommes, les poires, les pruneaux, les pêches, le raisin, etc., sollicitent nos appétits, et nous devons en consommer abondamment tous ces magnifiques fruits pendant l'automne! Combien souvent ressentons-nous de ces malaises opiniâtres qui résistent à tous les traitements médicaux. Grâce aux seules ressources de la nature, il est arrivé dans nombre de cas que grâce à une cure de fruits ou de raisin par exemple une guérison complète soit obtenue en peu de semaines. Un bon chef de cuisine doit être quelque peu médecin. En effet, une quantité de plats considérés aujourd'hui encore comme modèles tirent leur origine du moyen-âge, époque à laquelle l'étude des vertus curatives des plantes était tenue en si haute estime. Un Bombastus Theophrastus Paracelsus leur a ouvert alors les portes des meilleures cuisines des personnages les plus haut placés! Innombrables sont les conférences qu'avaient à l'époque en question le médecin particulier et le chef de cuisine pour assurer le bien-être physique de leur puissant maître. — L'importance que de bons cuisiniers attachent aujourd'hui encore à certaines racines date de cette époque!

Ce n'est pas seulement le cuisinier, mais aussi le patron d'une bonne maison qui doit tenir la main à toutes ces choses. Il doit songer en automne à se procurer un choix abondant de produits des champs et des jardins, de fruits de tout genre; c'est là un chapitre essentiel des besoins fondamentaux d'une maison bien dirigée et bien tenue. On peut dire que dans ce domaine, il n'y a absolument rien d'accessoire, car rien ne doit faire défaut!

Et même si nous faisons complètement abstraction des exigences de l'hygiène et de l'opportunité, il reste encore le merveilleux domaine de la beauté et du goût donc on nous permettra de dire encore un mot.

Quel plus charmant coup d'œil en effet qu'une coupe chargée de fruits de toutes espèces sur la table d'un bon hôtel? Leur aspect n'inspire pas seulement l'envie d'y goûter, mais il est de nature à faire régner parmi les convives une joyeuse bonne humeur et à produire une détente profitable à chacun. Fruits et fleurs, fleurs et fruits sont les plus magnifiques emblèmes de la beauté gastronomique.

## L'origine de la boisson et ses effets sur l'organisme.

L'homme dans son alimentation a besoin de boisson. Elle se divise en boissons naturelles, fermentées, composées ou alcooliques. La boisson naturelle est l'eau, qui est la plus saine et la plus simple. Elle est l'antidote de la soif. Comme toute digestion aboutit à la liquéfaction des principes alimentaires, la formation du sang n'est pas possible sans eau, et sans eau la nutrition et la sécrétion ne peuvent se faire. C'est l'eau qui, dans l'organisme animal, maintient les divers liquides de l'économie en état de fluidité nécessaire au mouvement des vaisseaux. C'est également à l'eau que son due: la mollesse, la souplesse et la flexibilité de la fibre musculaire, ainsi que la couleur du cartilage, la transparence de la cornée de l'œil, l'état soyeux des tendons et des ligaments. L'eau a par conséquent les relations les plus étendues comme fluide spécifique dans les phénomènes physiques de la nutrition.

L'eau constitue les deux tiers du poids du corps humain et suivant la saison en perd environ deux et même trois litres en 24 heures, c'est ce qui nous indique la soif. Lorsque la quantité de boisson ingérée excède de beaucoup





Illustrierter Katalog und Preisverzeichnis gratis und franko. K 79

**Massenanpflanzung von sämtl. Gruppen- u. Teppichbeetpflanzen**

Vorrat ca. 500.000 Pflanzen in allen Grössen.  
Fortwährend grösster Import in tadelloser Ware von

**Palmen- und Lorbeerbäumen**  
Tisch- und Kübeldekorationspflanzen jeder Art  
Zirka 1500 Paar prima Lorbeerbäume losen Preisen.  
Fortwährend grösste Treiberei von blühenden Dekorationspflanzen  
und abgeschnittenen Blumen. Beste und zuverlässigste Verpackung  
bei jeder Jahreszeit. Alle Artikel sind in tausenden abgabbar.

**C. Baur, Grossversandgärtnerei, Zürich-Albisrieden**  
Erstes Geschäft der Schweiz und Süddeutschlands.  
Telephon 2575. • Telegramm-Adresse: Baugärtnerei, Zürich. • Tramhaltestelle: Albisriederstrasse.

**BASEL HOTEL STORCHEN**

Einziges Haus mit Garten im Zentrum der Stadt. Ruhige Lage. 120 Betten von Fr. 2.50 an. Moderner Komfort. Prima Küche und Keller. Grosses Café-Restaurant. 8 Billards. Pilsner und Münchner Bier direkt vom Fass. Vollständig umgebaut und renoviert. — Omnibus. — Tram No. 1 und 5.

**G. Jaekle, Besitzer.**

**Zu verkaufen**  
**Hotel mit Fr. 50,000 Jahres-Gewinn.**

Wegen unheilbarer Krankheit meiner Frau, verkaufe mein erstklassiges Familienhotel (kein Restaurant), in bester Lage feinsten Kurstadt. Jahresgeschäft. Erforderliches Kapital ca. 100,000 Fr.

Anfragen unter Chiffre H 786 R an die Exp. d. Bl.

**Zu verkaufen.**

Grosses schönes Hotel, 140 Betten, mit grossen Garten-Anlagen und Eisbahnen auf gut frequentiertem Sommer- und Wintersportplatz. Kann leicht vergrössert werden. Sehr geeignet für A.-G., ist Familienverhältnisse halber per Gelegenheit zu verkaufen. Anzahlung Fr. 150—200,000.

Offerten unter Chiffre H 853 R an die Exped. des Blattes.

**ETAT BELGE**

Cette ligne est desservie par de splendides paquebots à Turbines, parmi lesquels le "Jan Breydel" et le "Pieter De Coninck", les plus rapides paquebots faisant le service entre l'Angleterre et le Continent et la "Princesse Elisabeth" qui détiens longtemps le record mondial de la vitesse. Télégraphie Marconi et service postal à bord de chaque paquebot. II 1089

Pour renseignements, guides et prospectus GRATUITS, s'adresser à l'AGENCE DES CHEMINS DE FER DE L'ETAT BELGE, St. Albargraben No. 1, à BAILE.

LONDRES VIA OSTENDE-DOUVRIS

Auf 1. November 1912 wird in **Bern** ein

**Hotel II. Rang**

in der Nähe des Bahnhofes erstellt, enthaltend ca. 30 Betten und grosse Restaurationsräume im Erdgeschoss. — Nähere Auskunft auch über Pachtzins u. event. Kaufpreis erteilt unter Chiffre H 1149 R.

**Zu mieten gesucht**

ein kleines, rentables **HOTEL** event. auch Kauf oder Tausch gegen Bauland.

Offerten an die Exp. ds. Bl. unter Chiffre H 873 R.

Für Gicht, Rheumatismus, & Nierenleiden

**VITTEL GRANDE SOURCE**

Das vollkommene **TAFEL- & DIÄT-WASSER**

In sehr günstiger Lage von Montreux ist eine

**Hotel-Pension**

mit 30 Fremdenbetten und guter, gesicherter Klientel gesundheitshalber **sofort zu verkaufen.** Plan zur Vergrösserung bereits vorhanden. — Ernste Offerten (Agenten ausgeschlossen) unter Chiffre H 857 R an die Expedition ds. Blattes.

**Prachtvolles Berghotel**

140 Betten, prima möbliert, in unvergleichlich schöner Lage der Zentralschweiz, mit prämierten Mineralquellen, ärztlich bestens empfohlen, grossen Wäldern und eigener Milchwirtschaft, wird, nach gemachtem Vermögen und Altershalber, unter sehr vorteilhaften Bedingungen an tüchtige Hand **verkauft.** — Geht. Offerten unter Chiffre H 1446 R an die Expedition ds. Bl.

**PATENT BLOCHER**

**SYSTEM MAGLER**

erfüllt doppelten Dienst

Auf der einen Seite dient er zum Aufreiben mit Stahlspänen, auf der andern Seite als Prospekt.

MAISON FONDÉE EN 1829.

Wir sind stets Käufer von

**frischgetrocknetem, hellegelbem Hühner-Eiweiss**

und erbiten Offerten nebst Muster. H 836

**Einkaufsgenossenschaft des Schw. Konditoren-Verbandes**  
Leonhardstrasse 18, Basel.

**Gesunde Hühner**

vorzüglicher Legeschlag, Argovianer, alle Gerätschaften. Preisliste und Katalog frei.

Stähelin's Argovia Zuchtanstalt, Aarau.

**Für Hoteliers!**

Übernahme in Berghotels Maler- und Tapezierarbeiten. Frömpfer, kunstgerechte Ausführung, Billigpreise. Offerten an Joh. Delvai, Maler- u. Tapeziergeschäft in Altstetten (Zürich) 1151

MAISON FONDÉE EN 1829.

**SWISS CHAMPAGNE**

EXPOSITION NATIONALE 1889 GENEVE MÉDAILLE D'OR

Extra Dry Louis Maulder

**MAULER & CIE**

MOTIERS-TRAVERS (Suisse). 1117

**Kleine Hotel-Pension**

mit grossem Umgelände ist wegen hohem Alter in schönster Lage von Heiden

**zu verkaufen.**

Ausserst günstige für erfolgr. bringende, schönste Vergrösserung. Wintersport. Keelles, günstiges Geschäft. In Wolfhaldensschönster Gegend, neuere, best komfortables Objekt mit grossem Garten für bessere Pension miet- oder kaufweise. Auskunft erteilt Adolf Jenny, Theezweig, Zürich I. II 860

**Légumes frais**

Cultures maraichères, Kerzers (Frib.)

**A remettre Pension**

tout le rez de, 25 lits, dans grande ville, Suisse française. Situation magnifique. Chauffage central et tout le confort moderne. Mobilier riche. On traite avec fr. 25.000. Offres sous chiffre H 820 R à l'Hotel-Revue, Bâle.

**Tafel- & Koch-Butter**

Beste Qualität liefern in jeder Quantität und zu niedrigsten Preisen

**SCHWEIZ MILCHREIEN**

REMENS WAADI

Vorteilhafte Bezugsquelle (Ue 1091) 1088

**A vendre**

dans village du cant. de Vaud, station d'étrangers (été et hiver), bel immeuble de rapport, facilement transformable en hôtel-pension. Four renseignements s'adr. Etude Burnier, Notaire à Nyon.

**Für Hoteliers!**

Wegen Wegzug aus gutem Privathaus

**Möbel Louis XIV.**

Tisch mit Marmorplatte, Schreibtisch mit Marmorplatte und Stoffeinlage, grosser Wandspiegel mit Konsolen, Piano, Feinses Instrument. Alles zusammenpassend in Weiss mit Gold. — Anfragen unter Chiffre H 858 R an die Expedition ds. Bl.

Ohne zuverlässige **Buchführung** keine Übersicht!

Gerechten & Führen der Bücher. Abschlässe, Revisionen

Albertine Für Zürich II. Reichstr.

**F. Trümpy, Comestibles, Glarus**

offeriert: (Ue 9729)

**Bulgaren-Eier** p. Taus. Fr. 95 ab Buchs. per Kg. Fr.

**Kur-Schinken, Prager** 3.20

**Salami** 4.—

**Fische, Geflügel, billige Tagespreise** ab Glarus, franko jeder Schweizer Talbahnstation.

**Hotel- und Restaurant-Buchhaltung**

Amerikanisches System, Neuanlage, Nachtragung zu Pauschalsummen, erste Referenzen. Ue 6728 b 1418

**E. Muggli-Isler**, Böhlerexperte, Zürich I, Werdmühlplatz 2.

**Persil**

das selbsttätige **Waschmittel**

gibt schneeweiße Wäsche ohne Reiben und Bürsten, nur durch einmaliges 1/2—1/2 stündiges Kochen. Kein weiterer Zusatz v. Seife oder Waschpulver erforderlich, deshalb billig im Gebrauch.

Garantiert unerschütterlich. Nur in Original-Paketen. General-Depôt: **ALBERT BLUM & Co BASEL** HENKEL & Co. Kanton auchen

Henco Henkels Bleich-Soda

**Schuster & Co.**

empfehlen sich höflich!

Ue 1213

**Pour Hôtels!**

Jeune hôtelier marié, sérieux et capable, connaissant les langues, cherche à s'intéresser comme

**Gérant-Directeur**

dans une affaire de toute confiance avec 30 à 40 mille francs. Suisse ou à l'étranger. Sérieuses références. Discretion absolue. — Prière d'adresser les offres sous chiffre H 854 R à l'administration du journal.

**INTERNATIONALE KOCHKUNST-AUSSTELLUNG**

Kein Fachmann versäume den Besuch!

**Frankfurt a.M. FESTHALLE**

VOM 30. SEPT. BIS 11. OKT. 1911

Gastronomische Ausstellung in höchster Vollendung. Tägliche Konkurrenzen Tagl. Wechsel der Gerichte. Lehrreiche Darstellungen auf kulinarischem Gebiet. Hervorragende Beteiligung der einschlag. Industrie.

**Hotel II. Rang,**

sehr bekanntes Gasthaus mit 100 Fremdenbetten an la. Lage einer Fremden- und Verkehrsstadt der deutschen Schweiz mit nachweisbarer glänzender Rendite (konkurrenzlos) und einem Jahresumsatz von über Fr. 225,000. — ist ein tüchtiger Wirt, Chef de cuisine etc., die über grössere Barmittel verfügen, per sofort zu verkaufen.

Nähere Auskunft wird erteilt unter Chiffre H 1150 R durch Vermittlung der Expedition der Hotel-Revue.

**Costruzioni elettriche**

Installazioni di: Motori, Luci, Sonnerie

Impianti di sicurezza

Grande deposito: Lampadine fluorescenti, apparecchi di illuminazione apparecchi di riscaldamento, etc.

Pronte riparazioni e cambiamenti prezzi modicissimi. Prevenga a richiesta gratuiti

**Cesate Chiesa CHIASSO**

**Hotel-Pension**

an ruhiger, staubreier Lage, mit schattigen Garten- und Parkanlagen, wunderschöner Aussicht auf die Berner Alpenkette, 150 Betten, von sicherer internationaler Kundschaft gut besucht, wird an tüchtige, kapitalkräftige Fachleute käuflich abgetreten. Saisondauer 6 Monate. Offerten an die Expedition dieses Blattes unter Chiffre H 1000 R.

Ordnung u. Nachtragen in Rückstände geratener Buchführungen, Einrichtung d. amerik. Buchhaltung mit

**Buchführung**

Gehelmbuch, Ueberrahme gerateter Arbeiten, Revisionen, Bilanzen, Böcherperislen.

**R. Münster, Zürich IV**

Ue 9030

**Zauber Glanz EXTRA**

Prachtblanz u. Lederkonservierung von höchster Vollendung

**CHEM. TECHN. FABRIK**

G. Zimmerli, Aarburg

Preis Fr. 1.90 per Kilo. — Gratismuster (Ue 9030)

**Union-Schweizerisch Zeitungen**

ANNONCEN EXPEDITION

**Union-Reclame**

BERN

Zeitungsdirektionen

Cliches Entwürfe gratis!

**Pianos électriques & Orchestrions**

**A. Emch Montreux**

Catalogues gratuits et franco.

(Ue 9878)

**BLITZBLEITER - ANLAGEN**

**ELEKTRO-URHREN - ANLAGEN**

**TURM-URHREN - ANLAGEN**

**HAUSTELEPHON - ANLAGEN**

**HAUSSONNERIE - ANLAGEN**

**ELEKTRO-LICHT - ANLAGEN**

**Hasler A.-G.**

vormalis **Telegraphen-Werkstätte v. G. Hasler Bern.**

Ue 9839

**VERSILBERUNG**

Services aller Art in tadelloser Ausführung

**AUG. SCHNEIDER**

GALV. ANSTALT BERN

Stöckliweg 6-8

Ue 10739

**MONTREUX**

EAU MINÉRALE ALCALEINE

**E. Neuhauser & Co. Gall. Suisse**

**Rideaux entous genres**

Echantillons sur demande

Ue 9837

**E. Neuhauser & Co. Gall. Suisse**

**Rideaux entous genres**

Echantillons sur demande

Ue 9838



# Messing-Vorhang-Garnituren, Moderne Vorhänge, Bodenteppiche, Bettvorlagen, farbige Tischteppiche, Haargarnläufer, Teppichstangen. Schoop & Comp. ZÜRICH.

## Resttapeten

in allen Stückzahlen enorm billig.  
Muster zu Diensten.  
**Salberg & Cie.**

8 Fraumünsterstr. Zürich Fraumünsterstr. 8.

**ASCHERER SOHN & CIE**  
WEINHANDLUNG  
MEGGEN KTLUZERN

Reine, frische Tafel- und Kochbutter, **Alten, fetten Schweizer Sbrinz-Reib-Käse** (so gut wie Parmesan, aber billiger) liefert **Otto Amstad in Beckenried** (Unterwalden). „Otto“ ist für die Adresse notwendig. (Tel. 10758)  
1085 Grand Prix Weltausstellung Mailand 1906.

Betschweizer Fabrikat

**Stahl-Späne**  
Ue 8903 1496  
Unerreicht in Schärfe und Dauerhaftigkeit.

In nettem Städtchen der franz. Schweiz kann ein modern eingerichtetes, sehr gut prosperierendes **Hotel mit Restaurant** zu sehr billigem Preise übernommen werden. Sichere und auskömmliche Existenz für tätige Fachleute. Erstes Geschäft der Gegend. — Offerten an den Verkäufer unter Chiffre **H 4344 R** an die Expedition ds. Bl.

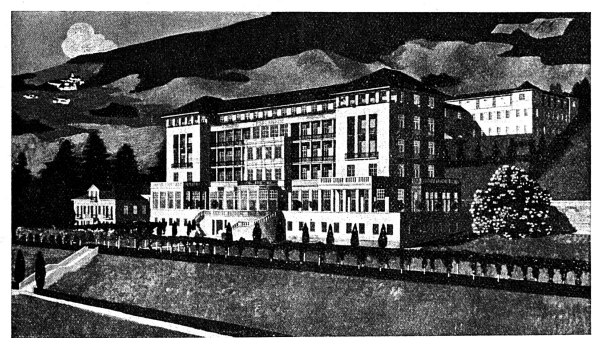
Maison fondée en 1796  
**Vins fins de Neuchâtel SAMUEL CHATENAY**  
propriétaire à Neuchâtel. H 1122  
Marque des hôtels de premier ordre  
Dépôt à Paris: Fr. Thomé, 41 Rue des Petits Champs.  
Dépôt à Londres: J. & R. Mc. Cracken, 10 East Lane, Cannon Street E.  
Dépôt à New-York: Cassell Company, 408-402 West 29<sup>e</sup> Street.

**Hotel-Pension zu kaufen gesucht**  
von zwei fachrichtigen und kapitalkräftigen Damen. 40—50 Betten. **Riviera** oder **italien** nicht ausgeschlossen. **Agenten verboten.**  
Offerten unter Chiffre **H 830 R** an die Exp. ds. Bl.

**Auf Saison-Schluss**  
empfehlen wir uns zum Färben und chem. Reinigen von **Bett- und Woll-Decken, Vorhängen, Tisch- und Boden-Teppichen.**  
Billigste Berechnung. 867  
Bei grösseren Posten 10% Rabatt.  
**Färberei und chemische Waschanstalt Baden, Aargau Manz & Zehnder.**

**NICE. Terminus-Hotel**  
Einziges das ganze Jahr geöffnetes Haus 1. Ranges, vis-à-vis dem Hauptbahnhofe.  
150 Zimmer und Salons. 25 Appartements mit Privatbad und Toilette.  
Heisswasserheizung. Vacuum-Cleaner.  
Kein Omnibus nötig.  
Öffentliches Restaurant für Passanten. H 1088  
Besitzer: Henri Morlock.  
Zweiggeschäfte in Nizza: Hôtel de Berne und Hôtel de Suède.

**FABRIQUE D'ORFÈVRERIE JACOB FILS GENEVE**  
Couvres & Grosse Orfèvrerie en métal blanc, argenté, fortement.  
REARGENTURE GARANTIE - RÉPARATIONS SOIGNÉES.  
PRIX MODÉRÉS  
Specialité de Chariots à Rosbif.



**ARCHITEKT WALTER HANAUER ZÜRICH**  
empfeht sich für Anfertigung von Projekten und Bauleitung aller in sein Fach einschlagenden Objekte, speziell Hotels und vornehme Innenräume, sowie Bebauungspläne ganzer Landkomplexe.  
Bahnhofstr. 37  
Telephon 9717  
Ue 1187

**EXTRACT MONOPOL**  
Feinste Tafelsauce bestes Kochhilfsmittel  
**A. G. MONOPOL**  
Gutenburg (Kt. Bern)  
Ue 9632

**STELLUNG**  
als Chef de réception-Kassier sucht Fachmann, 27 Jahre alt, der Hauptsprachen mächtig, mit besten Referenzen aus I. kl. Häusern. Eintritt nach Uebereinkunft.  
Offerten unter Chiffre **H 827 R** an die Exped. d. Bl.

**Restaurant**  
Erstklassiges, gröss., prima  
an bester Geschäftslage Zürichs ist ein kapitalkräftigen Käufer ganz besonderer Verhältnisse halber sofort direkt vom Besitzer zu verkaufen. Dasselbe eignet sich auch ganz vorzüglich für ein **Hotel**  
mit ca. 40 Betten und wäre deshalb eine hohe Rendite gesichert. Offerten unter Chiffre **H 838 R** an die Exp. d. Bl.

**Zu pachten oder zu kaufen gesucht**  
von tüchtigem Fachmann mit fachkundiger Frau, nachweisbar rentables, erst- oder zweitklassiges **Jahresgeschäft von 60 bis 120 Betten.**  
Eventuell **Direktion mit Beteiligung bis 50 mille eines grossen Hotels 1. Ranges.**  
Eintritt nach Belieben Herbst oder Frühjahr 1912. Prima Referenzen. Ausgezeichnete Verbindungen. Geil. Offerten unter Chiffre **H 822 R** an die Exped. ds. Bl.

**Cluf der Höhe**  
und der Neuzeit entsprechend eingerichtet sind nur solche Hôtels, welche Betten mit **Schlaraffia-Obermattressen** haben.  
Überall erhältlich. — Prospekte durch Emil Brauni, Zürich IV, Quilkerstr. 11, Ecke Welbergrstr.

**Ueber elektrische Uhren**  
eigenen Systems im Betrieb.  
**25,000 MAGNETA**  
Fabrik elektr. Uhren A.-G.  
660 Zürich V (Fluntern).

**Für jedes Hotel unentbehrlich**  
ist ein gutes Desinfektionsmittel.  
**Automors** desinfiziert giftfrei und geruchlos!  
**Automors** reinigt die Luft!  
**Automors** vertreibt Fliegen u. andere Insekten!  
In allen Droguerien, Apotheken usw. erhältlich; wo nicht erhältlich, direkter Versand durch:  
**C. C. Denner-Meier, Zürich II**  
Generaldepot.

**Wollen Sie ein Hotel, Restaurant, Café**  
kaufen, verkaufen oder mieten, erhalten Sie von ehemaligen Baumeister und Hotelbesitzer fachkundigen Rat, um sich vor **Verlust und Risiko** zu schützen. Reelle Vermittlung für An- und Verkäufe. — Offerten unter Chiffre **Z M 12012** an die Annonc.-Exp. **Rudolf Mosse, Zürich.** K 3

**Woll- und Baumwollfriese endlose Filze und Gurten**  
bis zu den grössten Breiten, liefern für Dampfmangeln beliebiger Konstruktion und alle Plätterei-Zwecke  
**Dollfus & Noack, G. m. b. H.**  
Mülhausen im Elsass. Ue 8911

**LUZERN! \* LUZERN!**  
**Zu verkaufen**  
an günstiger Lage, inmitten der Stadt Luzern, in bestem Betriebe stehendes Ue 1170  
**Hotel** (zirka 30 Fremdenbetten) mit grossem **Restaurant**  
(brauereifrei) und Zubehör. Antritt beliebig. Auskuff durch **Louis Bannwart**, Rechtsagent, Weinmarkt 18, Luzern.

**Société Suisse de Distributeurs automatiques de papiers à VEVEY**  
Conditions avantageuses pour fournitures de boîtes et de papier pour water-closets. Papier de toute Tenue, très solide et de grand format. Par l'emploi de ces appareils, on évite le gaspillage et l'humidité du papier, auquel on conserve toute sa propreté.  
Fochettes hygiéniques de 50 Serviettes, recommandées aux militaires, touristes, etc.  
La plus ancienne maison pour ces fournitures en Suisse.

**ST. MORITZ-DORF (Engadin).**  
An günstiger Lage, inmitten des Kurortes, in bestem Betriebe stehendes **HOTEL**  
mit 45 Betten und grossen **Restaurantslokalitäten** zu verkaufen. Antritt beliebig. Anfragen an das Agentur-bureau **J. Cantieni, St. Moritz-Dorf.** 877

**Winterwohnung in der Stadt.**  
Hübsche **Winterwohnung** in Luzern, zentral gelegen, Nähe Haldenquartier, ist möbliert samt Zubehör pro Ende September abzugeben.  
Geil. Offerten an die Exp. ds. Bl. unter **H 871 R.**

**A vendre d'occasion BUANDERIE D'HOTEL.**  
Installation complète, en excellent état, ayant très peu servie. S'éclair avec 9 tiroirs. Convient pour hôtel de 100 chambres. S'adr. à l'admin. sous chiffre **H 876 R.**

# Hotelfachkurse in Basel

## Widemanns Handelsschule

Gegründet 1876.

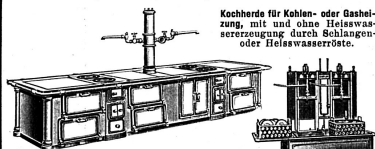
Dreimonatiger Kurs: Beginn 3. Okt. — Halbjahrskurs: Beginn 19. Okt. — Privatkurse jederzeit auf beliebige Dauer. Sprachkurse. Fachmännische Leitung. Unterricht für Herren und Damen.

1148

Ausgezeichnete Referenzen.

Prospekte durch den Vorsteher: Dr. jur. René Widemann.

**A.-G. Kümmler & Maffei, Aarau** (Schweiz).  
Spezialfabrik kompl. Kücheneinrichtungen  
„Das Vollkommenste der heutigen Technik“  
für Hotels, Restaurants, Pensionen, Villen und Sanatorien etc.



Kochherde für Kohlen- oder Gasheizung, mit und ohne Heisswasserserzeugung durch Schlingens- oder Heisswasserseröste.  
Anrichtische, Wärmeschränke, Konditoröfen, Grillbräter, Spülische, Spülapparate, Spülmaschinen „Simplon“ mit elektrischem Betrieb, Dampfkochanlagen, sowie Apparate zur Herstellung kohlenaurer Getränke und Bilder in unbertrefflicher, solider, praktischer und moderner Konstruktion. Prima Referenzen. Kostenanschläge und Ingenieurbesuch gratis. Ue 8013



**Schoepf & Co., Zürich**

Franz Bordollos Nachfolger.

\* Luxuspapiere en gros. \*  
Spezialitäten: Fisch- u. Spitzenpapiere, Papierferrietten, Cotelettes-Manchetten, Küchen- und Dessertschöpfeln, Phantasia-Menüs etc. o Alle Arten Clofepapiere.

649 (Ue 11032)

Weinhandlung  
**Albert Bächler & Cie**  
Kreuzlingen  
Gegründet 1843  
Spezialität:  
FEINE OSTSCHWEIZER- & TIROLER-WEINE

GENERALAGENTUREN FÜR DIE SCHWEIZ VON  
**J. CALVET & Cie, BORDEAUX**  
FÜR BORDEAUXWEINE  
BEAUNE - CÔTE D'OR  
FÜR BURGUNDERWEINE  
COGNAC  
FÜR COGNAC

**HERM. TRAPET, BONN/RHEIN**  
FÜR RHEIN- & MOSEL-WEINE.

(Ue 10652)

## Hotel- und Restaurant-Buchführung

techn. und kaufm. Teil, samt allen Bilanzen und Geheimbüchern, Hotel-Korrespondenz, Maschinenschriften (33 Schreibm), Menukünde, Kontrollwesen, Rundschrift, Bankverkehr etc. Gründliche und praktische Ausbildung zu Hotel-Sekretären und Hotel-Bureauangestellten. Jeden Monat beginnen neue Kurse. Erfolg garantiert. Wiederholungskurse und Zeugnisse kostenlos. Man verlange Prospekt. J 25

**C. A. D. Gademann's Schreib- und Handelsschule**  
Abt. Hotelfachkurse **ZÜRICH I.** Gessnerallee 50.

**Bad-Schwimm-Seife Savon liege p. Bains**

Feinst parfümiert, Délicieuxment parfumé.  
Ue 1871. Rosa oder weiss. Rose ou blanc.  
Von untenstehender Grösse. De la grandeur ci-dessous.

zu Fr. 25.— die 500 Stück  
fco., gegen Nachnahme  
à Fr. 25.— les 500 morceaux  
fco., contre Remboursement

Jules Masson, 9 Avenue Druey, Lausanne.

## Wasch-Apparate

für Hand- und Kraftbetrieb.

Garantie. \* \* Prima Referenzen.  
Die HH. Hoteliers verlangen Kataloge und Offerten vom Fabrikanten J 45

**Ad. Schulthess.**  
Ornamenten- u. Waschapparatefabrik  
Mühlebachstr. Zürich V Reinhardstr



MAISON FONDÉE EN 1811.  
**BOUVIER FRÈRES**  
NEUCHÂTEL.

SWISS CHAMPAGNE.

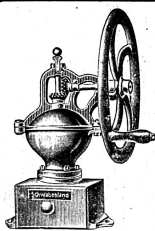
Se trouve dans tous les bons hôtels suisses.  
HONS CONCOURS (membre du jury)  
EXPOSITION UNIVERSELLE PARIS 1900.

## Brunnenkresse

ist der beste, billigste, gesündeste und appetitlichste Salat, gibt wie Spinat gekocht ein vorzügliches Gemüse und eignet sich zur Garnierung von Platten und als Suppenwürze, und ist dieses Jahr das billigste Gemüse. Feinste, hochgezüchtete Qualität von meinen Grosskulturen. Probe-Postkollé à Fr. 1.10 und Fr. 3.—. Prospekt zu Diensten. J 69

**M. Motzet, Gärtner, Roggwil** (Kt. Bern).

## Schwabenland's



Kaffee-mühlen ::  
Kaffee-maschinen ::  
:: sowie ::  
Komplette Kaffee- ::  
Küchen-Einrichtungen ::  
werden allgemein bevorzugt.  
Extrastarke Hotel-Küchen-Artikel.

**Gebr. Schwabenland :: Zürich.**

(Ue 1072)

## Für Hotel-Restaurant oder herrschaftsitz in Luzern

Insel-Park von 6800 m<sup>2</sup>, nächst Bahnhof und Dampfschiff-landungsbrücken, mit Villa, Bad und Bootshaus, Hotelkonzession etc. wird am 30. September 1911, nachmittags 2 Uhr, im Rathause am Kornmarkt ganz oder parzellenweise

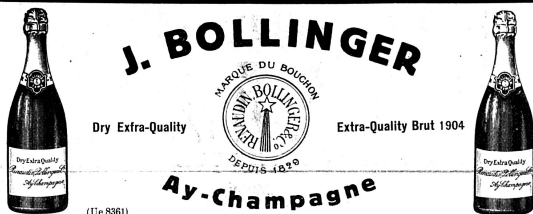
**versteigert.**

Näheres durch Herrn J. Grüter, Seehofstrasse 3, Luzern.

## Hotel-Fachschule. \* RIVIERA. \* Höhere Handelsschule.

Moderne Sprachen. — Ausgebaut H. F. S.: Handels- und Fachdisziplinen. Praxis in Riviera Hotels. — H. B. S.: 3 Jahre. Stufe: Maturität. Verbindung mit Gymnasium von Menton. Dipl. Anschluss an Handelsschule und Universität.

Sitz: Cap Martin, Alpes-Maritimes, France. | Direktor: Professor G. Kohler, ehem. Hauptlehrer bzw. Vorstand der Semester-Beginn: 1. Oktober. | Handelswissenschaften in Luzern, Zürich und St. Gallen. K 5



Die Qualitäts Marke. Die Marke der Sportsmen.  
Représentant général: **W. H. Eimendorst, 72 Bahnhofstrasse, Zürich.**

## THORNE'S SCOTCH WHISKY

Old Vat No. 4 - Scottish Arms

„As invigorating as the Swiss Air“

General Agency: **W. H. Eimendorst, 72 Bahnhofstrasse, Zürich.**



## Unika

das Musikinstrument der Zukunft.  
Erstklassiges elektr. Klavier mit Violine u. Mandoline, welche nach Belieben verwendet werden können.  
**Unbezahbar** für intime Konzerte, Hochzeitsanlässe, soirées dantesques etc. etc. H 1143

Lager und Alleinvertretung bei  
**Hug & Cie. Basel**

Vollständige Vertilgung der Schwabenkäfer  
**Pulver J. Siauve**  
3, Place Böhm, 3, St. Etienne (France)  
Dieses Produkt vernichtet sicher alle Schwabenkäfer (und deren Eier), wie gross auch deren Vermehrung sei. Ue 550  
Leichter, gefahrloser Gebrauch.  
Mehr als 2000 Referenzen von Hotels, die nach Gebrauch völlige Vernichtung bezogen.  
Preis: 1 kg. Fr. 8.—; 2 kg. Fr. 14.—; 3 kg. Fr. 20.—; 6 kg. Fr. 36.—

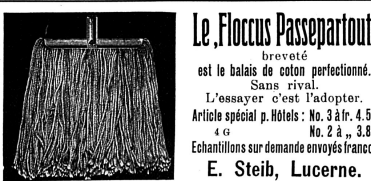
## CEYLINDO TEA

A PERFECT TEA.

8 verschiedene Qualitäten.  
In Kisten von 5, 10, 20, 30 oder 50 Kilos.  
Zu inclusiven Preisen franco Fracht, Zoll und jeglichen Spesen ins Haus überall hin geliefert.  
Man verlange Preise und Gratis Muster.

Alleinige Exporteure  
**Kearley & Tonge, Ltd.,**  
Hauptnitz - LONDON: MITRE SQUARE, E.C.  
Indische Filiale. CALCUTTA: 10, Government Place.  
Ceylon Filiale. COLOMBO: Union Place.  
Englische Filialen. 350.  
Man richte alle Anfragen an das "Continental Department":  
Mitre Square, London, E.C.

(Ue 10556)



**Le Floccus Passepartout**  
est le balais de coton perfectionné.  
Sans rival.  
L'essayer c'est l'adopter.  
Article spécial p. Hôtels: No. 3 à fr. 4.50  
No. 2 à „ 3.80  
Echantillons sur demande envoyés franco.  
**E. Steib, Lucerne.**

## Cacao De Jong.

Seit über 100 Jahren anerkannt erste holländische Marke.  
Gegründet 1790. Ue 10276  
Garantiert rein, leicht löslich, nahrhaft und billig, da sehr ergiebig. Feines Aroma.  
Höchste Auszeichnungen.  
Vertreter: **Paul Widemann, Zürich II.**

## Zu verkaufen

auf Fremdenplatz des Berner-Oberlandes mit Sommer- und Wintersaison eine flottgehende

## Hotel- und Pensionsbesitzung

3 Minuten vom Bahnhof, samt **Dépendance, Wasch- und Holzhaus**, grossem **Restaurationsgarten**, ausgedehntem Gemüsegarten, Wasser und elektr. Licht im Hause. Grosse Küche, geräumige Keller. Das Objekt, welches direkt am Wege nach der weltberühmten Wengernalp gelegen ist, enthält z. Zt. 50 Fremdenbetten; Erweiterung bis auf 100 Betten infolge verfügbarer Plätze leicht möglich. In nächster Nähe schöne Tannenwäldchen. Halt des Terrains 18 Aren; Kaufpreis und Anzahlung nach Uebereinkunft. — Nähere Auskunft erteilt **Notariatsbureau Hans Brunner, Interlaken.** J 72





**Chef de cuisine**, junge, tüchtige Kraft, sehr solid und fleissig, bestens empfohlen, sucht Engagement auf Ende Oktober oder Anfang November. Gute Referenzen. Chiffre 670

**Cuisinier**, solid, tüchtig, mit guten Zeugnissen, sucht auf Oktober Stelle in grösseres Haus, Riviera bevorzugt. Ch. 677

**Cuisinier**, Suisse, 26 ans, ayant travaillé 3 ans dans les premiers maisons de Londres, cherche place comme chef ou chef de partie, en Suisse ou à l'étranger. Chiffre 651

**Cuisinier**, Français, 30 ans, capable et sérieux, actuellement chef d'hôtel de 2me ordre, cherche place analogue à Genève, en Suisse française. Libre courant partout. Offres sous le pli adressé à M. J. François, 49 Chemin vert, Genève. (657)

**Cuisinier**, 22 ans, ayant toujours travaillé dans grandes maisons (Suisse et Allemagne), cherche place de chef de partie ou de premier commis, dans grande brigade. Chiffre 737

**Cuisinier chef** désire place dans bon hôtel. Copie de certificat à disposition. Offres à Compt-Piquet, Vevey. (77)

**Economat-Dispensière**, Zwei Töchter suchen Stelle in gleiche Hotel, nach der franz. Riviera, die eine als Economat-Dispensière, die andere als I. Lingère-Zimmermädchen oder Saal- tochter. Gute Zeugnisse. Chiffre 291

**Economat-Gouvernante**, erfahrene, ges. Alters, deutsch, franz. und Italienisch sprechend, sucht Saisonstelle in Hotel I. Ranges nach dem Süden. Chiffre 653

**Economat-Gouvernante**, seriöse, zuverlässige Tochter, in Office und Economat bewandert, deutsch u. franz. sprechend, sucht auf Winter- oder Jahresstelle. Referenzen et bonnes références zu Diensten. Geht. Offerten an Marg. Ritzmann, Hotel National, Gen. (666)

**Gouvernante d'économat** cherche emploi, event. comme chef cuisinière, dans établissement de premier ordre sur Riviera. Meilleures références. Chiffre 713

**Gouvernante d'économat** oder d'étage, tüchtig und vertrauenswürdig, in den 30er Jahren, 3 Sprachen sprechend, sucht Stelle für sofort. Offerten an E. D. 72, postlagernd, Rue des Antiques, S. A. 49, Genève. Chiffre 652

**Gouvernante d'office** ou d'étage, tüchtige, seriöse, mit Sprachkenntnissen, sucht Stelle. Chiffre 775

**Koch**, tüchtig, 24 Jahre, deutsch, franz. und engl. sprechend, sucht Stelle für die Wintersaison, als Chef de partie. Prima Zeugnisse. Chiffre 622

**Koch**, in mittleren Jahren, tüchtiger Restaurateur, arbeitsam und nüchtern, sucht passende Stelle. Spricht deutsch, englisch und deutsch. Chiffre 659

**Kochlehrer**, 18 Jahre, der 1. Jahr als Pâtissierlehrling tätig war und gegenwärtig in einem Saisonhotel als Kochlehrer dient, wünscht Lehrtätigkeit in einem Hotel. Zu verhandeln. Chiffre 701

**Kochlehrer**. Suche für meinen Sohn Kochlehrerstelle in Hotel I. Ranges. Geht. Offerten sind zu richten an Hotel Bahnhof, Liestal. (457)

**Köchin**, selbständige, sucht Engagement in kleines Hotel oder Pension. Jahresstelle oder Wintersaison. Chiffre 674

**Köchin**, perfekte, sucht Winterstelle in Hotel oder Pension. Riviera bevorzugt. Lohnanspruch Fr. 100-120 pro Monat. Chiffre 770

**Köchin**, jüngere, tüchtige, sucht Jahresstelle in erstkl. Hotel, neben Ober. Selbige hat Sommerhaus in seinem Familienhaus, neben dem Chef absolviert. Gute Zeugnisse. Chiffre 674

**Küchenchef**, Hotelbesitzer sucht für seinen Küchenchef Winterstationstelle in grösseres Haus. Derselbe ist in allen Partien durchaus bewandert und kann auf beste empfohlen werden. Nur primäre Verträge. Chiffre 681

**Küchenchef**, tüchtiger, sparsamer, mit prima Referenzen. Sucht Engagement in Hotel II. Ranges. Chiffre 536

**Küchenhaushälterin** resp. **Economat-Gouvernante**, die noch in Stelle ist, sucht per Ende Oktober oder später ähnliche Stelle. Zentrale Besetzung und Photo zu Diensten. Geht. Offerten an Fr. Bießer, Ritter's Parkhotel, Homburg vor der Höhe. (558)

**Küchenvollführerin**, Tochter aus achtbarer Familie, welche die Hotelküche schon im Kindesalter weiter auszubilden wünscht, sucht Engagement in gutes Haus, neben seriösen, nichternem Chef. Bezeichnung wird. Chiffre 638

**Küchenvollführerin**, Deutscher, mit guten Kochkenntnissen, sucht für die Winter-Saisonstelle in der franz. Schweiz oder Frankreich. Gute Zeugnisse. Chiffre 746

**Office-Gouvernante**, seriöse, im Service gut bewanderte Tochter, deutsch, deutsch-italienisch sprechend, sucht Saison- oder Jahresstelle. Schweiz bevorzugt. Zeugnisse u. D. Chiffre 557

**Gouvernante d'étage**, expérimentée, parlant allemand et anglais, désire place à l'année, en Suisse française. Pour courir octobre. Chiffre 443

**Gouvernante d'étage**, très capable, parlant bien l'anglais, le français et l'allemand, désire engagement pour l'hiver, dans un hôtel de premier ordre. Bonnes références. Offres sous V 801 Lr an Haasenstein & Vogler, Lucerne. Ue 1132

**Gouvernante d'étage**. English woman, seeks year or season place as Gouvernante d'étage or Economat, October or later. Speaks French, German, a little Italian. Experienced. Chiffre 641

**Gouvernante d'étage** ou de lingerie, (veuve), cherche place. Chiffre 778

**Gouvernante-Lingère**, deutsch und franz. sprechend, tüchtig im Fach, sucht Winter- oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 692

**L'aveur**, ayant travaillé dans buanderie à vapour et hôtels de premier ordre, muni de bons certificats, cherche place. Libre à partir du 1er octobre. Chiffre 717

**Lingère (II)**, 24 Jahre, fleissig und gewandt, sucht Stelle in gutes Hotel, im In- oder Ausland. Zeugnisse u. D. Ch. 703

**Lingère**, tüchtige, mit guten Referenzen, sucht Stelle im Kant. Tessin, oder Italien, in Hotel I. Ranges. Chiffre 644

**Lingère (erste)**, tüchtig und zuverlässig, sucht Jahres- oder Winter- oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse und Photo zu Diensten. Eintritt vom Oktober an. Chiffre 554

**Portier d'étage**, 23 ans, parlant allemand et français, cherche place pour la saison d'hiver ou à l'année. Bons certificats et Photo à disposition. Chiffre 774

**Sommelier d'étage**, Suisse, 49 ans, parlant les 4 langues bon restaurateur, sérieux, muni d'excellentes recommandations, cherche place. Libre courant octobre. Chiffre 628

**Vallet de chambre**, deutsch und franz. sprechend, mit Kenntnissen im Italienischen, sucht Stelle in gutem Hotel, für kommende Wintersaison. Riviera bevorzugt. Ch. 694

**Wäscher**. Jüngere Italiener, verheiratet, Frau in Lingerie oder Zimmermädchen, sucht Stelle, event. allein als Wäscherin oder Jahrestelle mit etwas deutsch. Geht. Offerten an Kurhaus Weissensee bei Sorsbühn. (62)

**Zimmermädchen**, Junge Frau, sprachkundig u. gewandt im Zimmerdienst, sucht Stelle als Zimmermädchen in Hotel I. Ranges nach der Riviera, Engadin oder Ober-Italien. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 712

**Zimmermädchen**, tüchtiges, englisch sprechend, sucht Stelle in Hotel I. Ranges. Gute Zeugnisse. Chiffre 693

**Zimmermädchen**, gewandtes, beider Sprachen mächtig, im Tischservice bewandert, sucht Stelle für Wintersaison in besseres Hotel. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 635

**Zimmermädchen**, mit Zeugnissen aus ersten Häusern, vier Sprachen beherrschend, sucht Winterengagement. Ch. 634

**Zimmermädchen**, junge, nette Tochter, beider Sprachen mächtig, sucht Stelle in gutes Hotel. Geht. Offerten an Gottfr. Buechler, zur Linden, Göttinger bei Interlaken. (649)

**Zimmermädchen**, fleissige Frau, mit 10-jährigem Kinde, deutsch, franz. und Italienisch sprechend, sucht Jahres- oder Winter- oder ähnlichen Posten, in Gasthof oder Priv., gleichwohl Stelle. Offerten unter Chiffre Z. R. 12267 an die Annoncen-Expedit. Rudolf Mosse, Zürich. (Ue 1163)

**Zimmermädchen**, gesetztes Alters, in grösseren Hotels tätig gewesen, deutsch, franz. und etwas englisch sprechend, sucht Stelle in Passantenhotel. Chiffre 688

**Zimmermädchen**, tüchtiges, das schon in Hotel I. Ranges geübt hat, der beiden Sprachen mächtig, sucht Stelle in Winter- oder Wintersaison. Chiffre 274

**Zimmermädchen**, tüchtiges, ziemlich Italienisch sprechend, sucht Stelle. Chiffre 720

**Zimmermädchen**, tüchtiges, dreier Sprachen mächtig, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle in besseres Hotel. Eintritt auf 1. oder 15. November. Chiffre 739

**Zimmermädchen**, junges, tüchtiges, deutsch und franz. sprechend, sucht Stelle auf 1. oder 15. Oktober. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Offerten unter Chiffre H. 1224, postlagernd Fluelen. (742)

**Zimmermädchen**, tüchtige, nette Tochter, deutsch, franz. und etwas englisch sprechend, sucht für die nächste Winter-Stationstelle, als Volantier (auch Saaltochter oder Gouvernante), in gutes Haus an der Riviera, am liebsten San Remo, Bordighera, Menton, Nizza. Gute Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 673

**Concierge oder Conducteur**, 30 Jahre, der Hauptsprachen mächtig, mit guten Zeugnissen, sucht Winterstelle in gutes Haus. Offerten an M. D. poste restante Spiez. (581)

**Conducteur**, 31 Jahre, verheiratet, der drei Hauptsprachen portier, Winterstation in der Schweiz bevorzugt. Chiffre 687

**L'iffier**, 18 Jahre, drei Hauptsprachen und ziemlich englisch, sucht Stelle für Winterstation, event. auch als Chasseur. Zeugniskopien und Photo zu Diensten. Chiffre 765

**L'iffier oder Chasseur**, Tiroler, 20 Jahre, der drei Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle für die Winterstation. Gute Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 736

**L'iffier-Chasseur**, 19 Jahre, deutsch, franz. und ziemlich englisch sprechend, zurecht in erstkl. Hause, sucht passendes Winterengagement in grösseres Sporthotel in der Schweiz. Beste Referenzen. Chiffre 681

**Portier**, ges. Alters, solid und zuverlässig, deutsch, deutsch und franz. sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht Winterstation oder Jahresstelle in Priv. d. Etage oder 1. Portier. Basel bevorzugt. Eintritt 1.-15. Oktober oder nach Belieben. Chiffre 748

**Portier**, gewandter, in den 20er Jahren, Schweizer, perfekt deutsch und franz. sprechend, sucht baldigste Stelle. Gute Zeugnisse und Photo zu Diensten. Geht. Offerten an Walter Meyerhaus, Grand Hotel und Kurhaus, St. Moritz-Bad. (743)

**Portier**, junger, tüchtiger, verheiratet, sucht Stelle für Winter- oder Jahres- oder Jahres- und Sprachkenntnissen. Chiffre 729

**Portier**, in ersten Häusern tüchtig gewesen, dreier Sprachen mächtig, sucht Stelle für Winter- oder Jahres- oder Jahres- und Sprachkenntnissen. Chiffre 684

**Portier**, tüchtig und zuverlässig, mit prima Zeugnissen, sucht Stelle per Anfang Oktober, in besseres Hotel. Geht. Offerten an Fritz Siser, Hotel Bodehaus, Spülgen. (629)

**Portier**, gedienter Militär, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle auf 1. Oktober. Chiffre 672

**Portier**, solid, tüchtig und zuverlässig, deutsch und franz. sprechend, mit guten Zeugnissen, sucht Jahres- oder Winter- saisonstelle per 1. oder 15. Oktober. Chiffre 686

**Portier**, tüchtiger, 4 Sprachen, sucht Winterstationstelle. Prima Zeugnisse. Chiffre 699

**Portier (I)**, mit guten Zeugnissen, der drei Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle als 1. Conducteur oder Chasseur, für Winter- oder Jahres- oder Jahres- und Sprachkenntnissen. Chiffre 684

**Portier**, Gesetzer, solid, junger Mann, sucht Stelle als Portier, auf kommende Winterstation, in besseres Hotel. Geht. Offerten unter Chiffre 3435 Ch an Haasenstein & Vogler, Chur. Ue 1153

**Portier**, fort et robuste, 21 ans, parlant français, allemand et anglais, cherche place comme portier d'étage ou comme conducteur. Entrée à volonté. Certificats et photo à disposition. Chiffre 684

**Portier-Conducteur**, Schweizer, 25 Jahre, Grösse 172 cm., der vier Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle für sofort oder kommende Winter, event. als L'iffier-Concierge oder L'iffier in grosses Haus. Zeugnisse und Photo zu Diensten. Chiffre 682

**Portier-Conducteur**, Schweizer, 24 Jahre, der Hauptsprachen kundig, sucht auf Anfang Oktober Engagement. Prima Referenzen ersakt. Hotels. Geht. Offerten an C. M. B., Sonne, Möhlin (Luzern). (610)

**Portier oder Vallet**, gut empfohlener Mann, gut präsentierend, deutsch, franz. und engl. gekläufig, sucht Stelle auf Anfang Oktober. Chiffre 741

**Gouvernante générale**. Suche für unsere tüchtige Gouvernante générale Stellung in Hotel oder Pension. Derselbe ist sehr tüchtig und umsichtig, hat gute Sprachkenntnissen und ist der drei Hauptsprachen mächtig. Geht. Offerten an Hotel Prinzregent, Barchesgaden. (756)

**Haushälterin-Etagengouvernante**, selbständige, erfahren, sucht Stelle in Hotel oder Pension, sucht Engagement auf Winter- saison. Chiffre 773

**Homme sérieux**, Autrichien, célibataire, parlant 4 langues principales, cherche place comme maître d'hôtel ou concierge. Bonnes références à disposition. Offres sous chiffre Ue 1153 à l'agence de Publicité Union-Reclame, Berne.

**Maler**, junger, selbständiger, sucht Stelle in Hotel. Franz. Schweiz oder Süden bevorzugt. Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 704

**Mechaniker-Schreiner-Glaser**, noch in Saisonstelle, sucht Engagement. Stellenbesucher bezieht alle Hotelmaschinen und macht Reparaturen am elektrischen Licht usw., ebenfalls als Schreiner und Glaserarbeiten, worüber prima Zeugnisse vorhanden. Chiffre 676

**Schreiner**, solid, tüchtiger Arbeiter, im Polieren erfahren, sucht Stelle auf 1. Oktober. Gute Zeugnisse. Chiffre 549

**Schreiner**, jüngerer, in allen im Hotel vorkommenden Arbeiten gut erfahren, sucht Stelle für In- oder Ausland. Ch. 721

**Sützer der Hausfrau**, 25 Jahre, im Hotelfach bewandert, sucht Stelle in Hotel I. Ranges in der franz. Sprach. Photo und Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 650

**Tapetzierer**. Best empfohlen, in allen Facharbeiten bewandelter Mann sucht Stelle in besseres Hotel auf 15. Okt. Chiffre 760

**Tapissier**, selbständig in allen Facharbeiten, mit erstklassigen Zeugnissen und Referenzen des In- und Auslandes, sucht Stelle. Chiffre 771

## Zeugniskopien

besorgt in sauberster Ausführung, umgehend und bei billiger Berechnung. G. Kathrein, Röteliweg 16, Zürich i. U. Origin-Zeugn. sind eingeschrieben zu senden. (68120)

---

## AVIS.

Wer für die unter Chiffre ausgeschrieben Personal- oder Stellengesuche Offerten einreicht, hat dieselben auf dem Umschlag mit der dem Inserat beiliegenden Chiffre zu versehen und an die Expedition zu adressieren, von welcher sie dann unöffnet und franko an die richtige Adresse befördert werden.

**Die Expedition ist nicht befugt, die Adressen der Inserenten mitzuteilen.**

Nichtkonvenierende Offerten sind nicht an die Expedition, sondern an die Bewerber direkt zu retournieren.

## Note-Direktor

seit Jahren Leiter eines grossen erstklassigen Sommergeschäftes in der Schweiz, sucht auf kommenden Winter analoge Beschäftigung, wenn auch in kleinerem guten Hause.

Geht. Offerten unter Chiffre H 1140 R an die Expedition dieses Blattes.

---

## Als Direktor oder Oberkellner

sucht Süddeutscher, 28 Jahre alt, der vier Hauptsprachen mächtig, da im Winter sein Hotel schliesst, Engagement per 1. November oder 1. Dezember. Betreffender ist mit allen einschlägigen Arbeiten des Hotel-Betriebes vollauf vertraut. — Offerten an die Expedition ds. Bl. unter Chiffre H 859 R.

---

## Chef de Réception Kassier :: Direktor

langjähriger Oberkellner, 33 Jahre alt, 4 Sprachen sprechend, mit eigenem Sommergeschäft, sucht auf 1. Dezember bis Anfang März Stellung. Prima Referenzen und Zeugnisse zu Diensten. Geht. Offerten erbeten Bahnpost 619, Lugano.

## Etag & Lingerie.

**Chef d'Etage**, in ungekündigter Stelle, Oesterreicher, 22 J., der 3 Hauptsprachen mächtig, mit prima Zeugnissen, sucht Stelle als I. Mixer (Volantier). Gute Referenzen. Chiffre 674

**Etagengouvernante**, Schweizerin, 3 Sprachen, tüchtig und selbständig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Schweiz oder Ausland. Eintritt sofort. Chiffre 745

**Etagengouvernante**, 29 Jahre, 4 Sprachen, sucht Stelle auf Ende Oktober. Gute Zeugnisse. Chiffre 723

**Etagengouvernante**, Tochter ges. Alters, sucht Stelle in Mittlgrösseres Hotel. Chiffre 682

**Etagengouvernante**, (deutsch) in A. Morhous, P. A. Frau Busch, Frelhof, Rheinfelden. (662)

**Etagengouvernante**, tüchtige, deutsch u. franz. sprechend, sucht Stelle auf kommende Wintersaison. Chiffre 695

**Etagenportier**, junger, treuer und zuverlässiger, sucht Stelle auf kommende Wintersaison. Chiffre 633

**Etagenportier**, in erstkl. Hotel tätig, drei Hauptsprachen sprechend, sucht Winterengagement. Offerten unter S. G. 15, poste restante Lugano. (754)

**Femme de chambre**, parlant français et allemand, 38 ans, cherche place dans hôtel de premier ordre. Actuellement libre. Copies de certificats et photo à disposition. Chiffre 715

**Femme de chambre**, expérimentée, parlant très bien le français, l'allemand et l'italien, d'origine alsacienne, cherche place dans hôtel de premier ordre. Irait à la Côte d'Azur ou en Egypte. Excellents certificats. Chiffre 678

## Loge, Lift & Omnibus.

**Concierge**, willig und absolut zuverlässig, mit dem Service K in jeder Hinsicht vertraut, der Hauptsprachen in Wort und Schrift mächtig, sucht Saison- oder Jahresstelle. Zeugnisse und Referenzen zu Diensten. Eintritt nach Belieben. Chiffre 757

**Concierge**, gewandter, tüchtiger, zuverlässiger, selbständiger, solid, junger Mann, mit guten Zeugnissen und Referenzen, gewandter in grösseren Familienhotels tätig, deutsch, franz. u. englisch sprechend, wünscht auf kommenden Winter Stelle zu übernehmen, eventuell als Concierge de nuit oder Conducteur in grösseres Haus. Chiffre 232

**Concierge**, 37 ans, grand, présentant bien, actuellement dans maison de prem. ordre. parlant correctement les langues, cherche place pour l'hiver. Excellents références. Chiffre 556

**Concierge**, Schweizer, 35 Jahre, der 4 Hauptsprachen mächtig, sucht Stelle in Hotel Frankreichs in Stellung. Chiffre 683

**Concierge-Conducteur**, 27 Jahre, militärisch, 4 Hauptsprachen, mit besten Referenzen Hotel I. Ranges, sucht auf die Wintersaison passende Stelle. Chiffre 607

**Concierge-Conducteur**, tüchtig und nüchtern, gesetztes Alters, deutsch, franz. und engl. sprechend, mit guten Zeugnissen u. Empfehlungen, sucht Winterengagement. Geht. Offerten an M. Bayard, Concierge, Hôtel des Bains, Chamoni. (576)

**Concierge oder Conducteur**, Schweizer, 29 Jahre, 3 Hauptsprachen mächtig, tüchtig und solid, mit besten Referenzen aus ersten Häusern, sucht Engagement für Winter oder Jahresstelle. Chiffre 255

## Bains, Cave & Jardin.

**Bademelster u. Masseur**, ärztlich geprüft, sucht Winterstation in der Schweiz oder nach dem Süden. Chiffre 648

**Bader**, 25 Jahre, tüchtig u. erfahren, mit guten Zeugnissen, sucht Stelle auf 1. oder 15. Oktober. Geht. Offerten an C. Mühlbacher, Gärtner, Kiltweg bei Zürich. (670)

**Bärner**, tüchtiger, erste Kraft, gesetztes Alters, ledig, sucht Stelle per sofort oder nach Sabretank. Geht. Offerten an R. Weishaup, Gärtner, Kiltweg bei Zürich. (670)

**Kellermeister**, tüchtiger, sucht Stelle für sofort. Gute Zeugnisse zu Diensten. Chiffre 652

**Kellermeister**, 29 Jahre, mit allen Kellerarbeiten vertraut, sucht Saison- oder Jahresstelle. Gute Referenzen. Ch. 762

---

## Divers

**Chauffeur-Mechaniker**, tüchtiger, verheiratet, 3 Sprachen, sucht Stelle, mit Frau (als Zimmermädchen oder Kellnerin). Gute Referenzen. Chiffre 558

**Domestelle**, 24 ans, de bonne famille, intelligente, présentant bien, cherche place de gouvernante de premier ordre pour perfectionner dans chaque branche. S'adresser à Mlle. Guesen, p. Adr. M. Camphausen, directeur, Delémont. (645)

**Ehepaar**, junger, Schweizer, deutsch, franz. und ziemlich Italienisch sprechend, sucht Stelle in Priv. d. Etage oder 1. Nov. als Portier d'étage oder für allein (Frau Zimmermädchen), in der Schweiz oder Ausland. Gute Zeugnisse und Photo z. D. Ch. 656

**Ehepaar**, gebildet, deutsch, franz. und Italienisch sprechend, sucht nach Anstellung in Hotel oder Pension, sowie Referenzen resp. Gouvernante-Oberkellnerin oder Oberkellner. Beste Referenzen. Chiffre 680

**Fraulein** (2), welche im Kochen und Haushalt erfahren und tüchtig in der Hotelküche, sowie in Küche, sowie Referenzen resp. Referenzen in ihrem Hotel der Schweiz geeignete Stellung. Geht. Offerten an F. 8287 an Haasenstein & Vogler A.-G., Frankfurt a. M. (491)

**Gouvernante**, Tochter, ges. Alters, treu und zuverlässig, tüchtig in der Hotelküche, sowie Fremdenverkehr, sucht Stelle als Gouvernante oder Directrice für grosses Wäschereibetrieb. Prima Referenzen und Zeugnisse. Chiffre 625

**Gouvernante**, Tochter aus guter Familie, 22 Jahre, fleissig und zuverlässig, perfekt im Nähen und Bügeln, sowie erfahren in der Kaffeeküche, sucht Vertrauensstelle zum 15. Oktober oder 1. November, am liebsten als II. Gouvernante. Chiffre 669

## Suche für meinen Chef de Réception - Directeur

Winterstelle in gleicher Eigenschaft oder als **Kassier** in erstklassiges Haus. **H. Wenz, Prop.**, 866 Hotel Beau-Site, Evian-les-Bains.

---

## Suche

für meine folgenden Angestellten, welche ich bestens empfehlen kann, auf Mitte Nov. bis Anfang März Stellung

**Köchin** 25 Jahre alt, deutsch und französisch sprechend, welche gut bürgerlich kochen kann, als Beiköchin oder Kaffeeköchin.

**Obersaalttochter** 29 Jahre alt, 4 Sprachen sprechend.

**Glätterin** selbständig, 25 Jahre alt, ferner für Jahresstelle nach der französischen Schweiz.

**Saallehrtochter** Geht. Offerten an: F. Kapfenberger, Hotel Adler-Stadthof, Lugano erbeten. 818

---

## Gesucht

in Hotel I. Rgs. (100 Betten) am Genfersee, gut präsentierender, sprachkundiger

## Sekretär-Kassier

der auch mit Réception (Arrangements abschliessen) vertraut und in 3 Sprachen gewandt korrespondiert. Jahresstelle. — Zeugniskopien und Photo nebst Altersangabe und Gehaltsansprüche an die Exp. ds. Bl. unter H 875 R.